

Prouvènço aro



MOUSSU T e lei Jovents

NOUVEL ALBUM

forever polido

Felibrige

Lou Counsèu de l'Escrì Mistralen

Tóuti lis aparaire de l'èime mistralen se soun acampa lou 24 de setembre dins la salo dis Estat Generau de Prouvènço.

D'efèt, à l'aflat dóu Felibrige vèn de se crea un "Counsèu de l'Escrì Mistralen", la toco majo d'aquéu Counsèu culturau es de garda à la grafio mistralenco touto sa moudernita, valènt-à-dire d'en proumié d'actualisa lou "Tresor dóu Felibrige" en l'enrichissènt di nouvèu mot de noste siècle.
(p. 2 e 3)

Musico

Moussu T e lei Jouvènt

Lou nouvel album titra *Forever Poulido* es sourti lou 28 de setembre. Aquéli moussurot an mai capita. Soun disque a tóuti li qualita pèr agrada, tant i jouine qu'is ancian bressa de cansoun marsiheso e pamens es de musico bèn mouderno.
(p.16)

Televisioun

"Vaqui" perd sis ouro

Fau mai rena, dire noste mau-contentamen...
(p. 16)

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

n° 215 - octobre de 2006 - Pres 2,10 eurò

Counsèu de l'Escritura Mistralen

À l'aflat dóu Felibrige vèn de se crea un "Counsèu de l'Escritura Mistralen", la toco majo d'aquéu Counsèu culturau es de garda à la grafia mistralenco touto sa moudernita, valènt-à-dire d'en proumié d'atualisa lou Tresor dóu Felibrige en l'enrichissènt di novèu mot de noste siècle.

Aquéli neoulougisme manquant, se n'en trobo dins l'obro e la courrespondènci de Frederi Mistral enjusquo 1914.

Mai de 1914 à 2006, i'a uno moulounado de terme novèu qu'an espeli de tras lou moude, èro tèms pèr lis aparaire de l'escritura mistralenco de recampa e de coudifica tóuti aquéli mot, dins l'èime mistralen.

Counsciènt que saren jamai proun pèr coumpli, de-coutrio, aquelo besougno. S'es fa e se fai encaro la rampelado de tóuti lis afouga estaca à l'obro de Frederi Mistral e à soun biais d'escrèure nosto lengo.

Es de bon dire qu'aquéu Counsèu de l'Escritura Mistralen, emai siguèsse crea pèr lou Felibrige, restara pamens libre dins soun travai e si decisioun. Pèr provo, es pas prepausa rèn qu'i Felibre, es pas cantouna rèn qu'i grand saberut, es dubert à tóuti li mistralen de cor, estaca à la grafia dóu Mèstre que podon adurre sa pèiro au clapié.

l'a de travai à parteja e d'orientacioun à prene ensèn pèr aparar l'escritura mistralen.

Lou proumier acamp d'aquéu Counsèu de l'Escritura Mistralen s'es debana lou dimenche 24 de setembre, dins la salo dis Estat Generau de Prouvènço de la Coumuno de z-Ais, soutu la presidènci dóu capoulié dóu Felibrige, Jaque Mouttet.

Lou majourau Bernat Giély que menavo lou projèr ramentè qu'es un fa, grand vo pichot, mai istouri, nosto lengo s'escrèu, aro, de dous biais, emé l'emplé de dos grafio.

La grafia de Frederi Mistral e di primadié dóu Felibrige rèsto la mai simpla e la mai pouplari en Prouvènço, pèr acò s'es decida de crea lou "Counsèu de l'Escritura Mistralen" emé pèr toco proumiero la sauvo-gardo de la grafia mistralenco.

Sènso se vougué èstre uno acadèmi, aquéu Counsèu culturau se pauso coume un fougau d'escambi sus nosto lengo pourtado pèr la grafia de Frederi Mistral.

Pèr counserva la moudernita d'aquelo grafia mistralenco, lou Counsèu de l'Escritura Mistralen assegurara, de-longo, la meso à jour dóu "Tresor dóu

Felibrige", associant li saberut dis escolo em' aquéli que praticon la lengo.

En mai di neoulougisme, se prepauso de refreta quàuquis usage grafi, trop souvènt entrepachous pèr lis escoulan d'aro qu'an pas, pecaire, ausi la lengo à l'oustau.

L'organisme

L'organisacioun dóu Counsèu de l'Escritura Mistralen es estado precisado à z-Ais :

Coumpetènci

Lou Counsèu a pèr toco essencialo de fissa li règo toucant lou biais d'escrèure nosto lengo en grafia mistralenco, valènt-à-dire d'avalisa vo de crea de mot novèu asata au moude d'aro e de facilita lou parla en emplegant aquelo grafio.

Representacioun

Li mèmbe saran chausi pèr si capacita à maneja la lengo e soun escrituro: dins l'ensignamen, la literaturo, la creacioun tiatralo vo musicalo, l'edicioun, la prèssu escricho vo audiò-visualo, la difusioun internet, lou mitan associatiéu... la vido vidanto.

Coumpousicioun

Lou Counsèu se coumpauso de 20 à 30 mèmbe. Aquéli mèmbe saran chausi de tau biais que la representacioun fuguèsse associativo e tambèn geougrafico.



— POS TOUJOUR CALA LA RET, IÉU CALARAI PAS !

Counsèu de l'Escrit Mistralen

Burèu permanènt

Lou Counsèu elegis 3 mèmbe pèr assegura la couourdounacioun entre li mèmbe. Se ié pòu dire lou Burèu permanènt. Sara en ligesoun emé lou Burèu dóu Felibrige pèr lou soustèn lougisti.

Aquéli 3 mèmbe soun carga de prepara l'ordèr dóu jour dis acamp dóu Counsèu e de mena lis afaire courrènt, coume lou burèu d'uno assouciacioun vo lou secretariat d'uno Acadèmi literàri.

Coumessioun de travai

Lou Counsèu pòu decida de crea de coumessioun especialisado sus de tèmo precis, en mai di mèmbe dóu Counsèu, ié podon èstre assouciado de persouno d'en deforo.

L'adrèisso

Lou Counsèu de l'Escrit Mistralen aura coume adrèisso amenistrativo la dóu Felibrige.

Sis acamp se faran dins quento vilo que siegue dóu relarg prouvençau.

Lou mèstre d'obro

L'ourgano suport d'aquéu Counsèu de l'Escrit Mistralen es lou Felibrige.

Lou Counsèu, à flour e à mesuro, asatara pèr lou menut soun founciounamen.

La toco

Realisa uno nouvello edicioun coumpletado dóu "Tresor dóu Felibrige", à jour di mot nouveu en versioun papié, mai tambèn en versioun enfourmatizado sus disque.

La meso à la dispousicioun d'aquéu diciounàri se fara tambèn sus l'internet emé un moutour de recerco pèr aganta li mot, li legi e lis escouta s'es de besoun.

Tresor dóu Felibrige

Vaqui adounc li causo à vèire, apoudre vo courregi dins lou "Tresor dóu Felibrige"

1 – Li neoulougisme

La toco majo d'aquéu Counsèu culturau es de garda à la grafio mistralenco touto sa moudernita, valent-à-dire d'en proumié d'actualisa lou Tresor dóu Felibrige en l'enrichissènt di nouveu mot de noste tèms.

Frederi Mistral a couneigu lou telefone, emai lou noutèsse coume un terme scientifi:

TELEPHONE, (esp. it. Telefono, du grec), s. m. t. sc. Téléphone.

Mai poudié pas counèisse la televisioun, vaqui nosto obro: coume escriéure aquéu mot ?

D'ùni voudran "televesioun", d'autre "televioun".

Lou mai simple sara de faire coume Frederi Mistral qu'emplogo dous biais d'escriéure lou mot :

VESIOUN, VISIOUN

Faren de-segur parié, leissaren li dos façoun d'escriéure aquéu neoulougisme:

TELEVESIOUN, TELEVISIOUN

Sara pas toujour tant simple qu'acò, quand faudra asata li terme di teinico nouvello, mai i'arribaren.

Pièi i'a pas que li sciènci nouvello, se capito meme que li nouveu simbèu de la Prouvenço, lou pastis e la petanco, soun pas dins lou Grand Tresor.



2 – Li mot mancant

N'en dèu pas forço manca, lou travai de Frederi Mistral es mounumentau, s'es rensigna sus tout, mai, de cop que i'a, troubè pas lou bon especialisto dóu voucabulàri d'un mestié vo d'uno teinico.

Eisèmples d'un mot de noste país: dins li salin de Berro vo de Pecai, lou rastèu de bos, pèr recampa la sau es nouma pèr lis especialisto: "Ételle", "rateau sans dents, planchette trouée fixée à un long manche" (se ié dis "simoussi" dins li salin dis Isclo de Re e d'Ouleroun).

Adounc oume ié disien: Estello, atello vo etello ? Parié dins lou meme mestié: palinié, saunié, palunié, paludié meritarien mai de precisioun. Lou paludié es lou proudoutour, lou pelot, lou salinié l'oubrié que travaio dins lou salin, lou saunié lou marchand de sau e lou faus-saunié lou que pago pas la gabello.

Dins la meme famiho, sauna (proudurre de sau) e saunage (prouducioun de sau) ié soun pas.

3 – Li mot qu'an pres uno definicioun de mai

Es de bon vèire que de mot nouveu s'apielon sus de noum utilisa. Bastara d'apoudre la definicioun nouvello.

Eisèmples : FUSADO, e NAVETO soun devengudo espacialo. PASTIS es devengu uno bevèndo.

4 – Lis apoundoun dins uno famiho de mot

I'a de mot qu'an fa de pichot dins lou lengage d'aro vo belèu qu'èron trop raramen emplega à passa tèms pèr pas figura dins lou diciounàri.

Avèn INVALIDA, INVALIDACIOUN, INVALIDE, mai manco l'invalideta.

Invalidita vo invalideta, es eisa de trouba, Mistral escriéu VALIDETA.

Avèn ACROUBATE, ATO mai i'a pas d'acroubacié vo d'acroubacio.

Avèn PROUFESSIOUN mai i'a pas de proufessiounau e proufessionalo.

5 – Li courreicioun

Sian espanta de vèire lou pichot noumbro de deco, d'inatencioun vo d'estamparié, qu'an passa pèr maio.

Tant soulamen n'en rèsto, adounc, tant qu'à faire, li poudèn courregi.

Eisèmples : TÈMPE, TEMPLE (l.) TÌMPLI (auv.) ... Temple, église.

Lou "L" a resquiha, es un tèmplo que fau escriéure.

6 – Lou repousiciounamen

Frederi Mistral sabié que si legèire poudien joungla emé li mot, ana d'un soute-dialèite à l'autre sènso entramblo.

Voulié pas faire dóu roudanen la normo, mai l'a fa mai vo mens.

Vuei li nouveu legèire aprenon la lengo, se ié remetèn pas li mot en bono plaço van se perdre dins lou laberinte dialeita.

Eisèmples : ESTENAIA, ESTANAIA (a. rh.)... ESTENAIAIDO, ESTANALHADO (l.) ...

Trouban pas ESTENAIO.

Fau ana à la letro T, aquí, après lou verbe TENAIA i'a lou noum :

TENAIO, TINAIO (auv.), ESTENAIO, ESTANAIO, TANAIO (rh.)...

L'ESTENAIO que cercavian à la letre E après la definicioun d'ESTENAIA et ESTENAIAIDO se capito aquí au bèu mitan de la TENAIO

7 – Li remandamen d'un mot à-n-un autre

Pèr qu'asi tóuti li mot Frederi Mistral nous remando à-n-un autre, siegue un sinounime, siegue uno racino dóu mot, es signala pèr "v."

Degué èstre un travai de titan pèr éu de faire lou liame entre tóuti aquéli mot.

Quand au mot DEMEMBRANÇO nous mando v. *óublid* e que trouban *óubliti* ourtougafia diferentamen, sabèn que li primadié aguèron d'esitacioun sus la terminesoun d'aquéu mot. Falié belèu pas óublida d'ana reprene tóuti lis óublidi que restavon.

Lou mai estonnant es quand nous remando à de mot que sèmbon ié pas èstre :

Uno pasto gaio, es uno pasto un pau trop molo, mai ounte trouba "gaio" ?

Lou Tresor dóu Felibrige es un mounumen. I'a de pan sus la cledo pèr tóuti li Mistralen que volon assaja de lou preserva coume l'óutis de referènci e lou cap d'obro de noste parla.

Pèr participa au travai: Lou Felibrige. Oustau de Prouvenço. 8 bis avengudo Jules-Ferry. 13100 Ais de Prouvenço. escrimistralen@felibrige.org

Escriéure en lengo d'Oc

Leis Amics de Mesclum

Reglamen

Art 1: L'Assouciacion Leis Amics de Mesclum e lou journau La Marseillaise engimbron, au printèms 2007, un councous literari: Escriéure en lengo d'Oc.

Art 2: Escriéure en lengo d'Oc es un councous dubert à tóuti li publi, soute formo de nouvello, de conte, de pouèmo, de tèste galoï, de letro o de bando dessinado, en lengo d'Oc, jamai publicado. Tóuti li grafio soun ameso,

Art 3: La loungour di tèste, sus papié liéure, es limitado à cinq pajo fourmat A4.

Art 4: L'estúdi dèu pourta sus un subjèt de literaturo, d'istòri, d'ecounomiò, d'etnoulougiò, toucant à l'Oucitano. Lou tèste, en prouvençau, en ócitan o en catalan es limita à dèz pajo fourmat A4.

Art 5: Tóuti li tèste dèvon èstre anou-nime. Souleto la mencioun "nouvel-lo", "conte", "imour", "letro" o "estú-di" dèu imperativamen figura en tèsto de la proumièro pajo, pèr li tèste en prosò, ansin que la mencioun escoulàri, pèr li participant councour-rènt en aquesto categorio. Chasque tèste dèu èstre acoumpagna d'uno orvo barrado countenènt li noum, pichot noum, adrèisso coumplèto e numerò de telefone dóu candidat. Pèr lis escoulàri, menciouna tambèn la classo e l'establimen.

Art 6: Li participant dèvon adreissa soun mandadis, en dous eisemplàri, à La Marseillaise - Leis Amics de Mesclum - 19 cours d'Estienne d'Orves, B.P. 1862, 13222 Marsiho Cedex 01. Saran reçaupu enjusqu'au 1é de mars 2007.

Art 7: Un participant aguènt gagna dous cop un meme pres sera mes foro-councous dins aquesto cate-gourio.

Art 8: Li tèste saran pas tourna mai manda à soun espeditour.

Arti 9: La jurado s'acampara à la fin dóu mes d'abriéu ou à la debuto dóu mes de mai pèr faire un classamen di candidat e baiara li prèmi:

Pres Victor Gelu de la meiouro nou-vello

Pres Jörgi Gibelin dóu meior conte

Pres Jörgi Reboul du meior pouèmo
Pres de la troubriz Justino de la meiouro letro

Pres Valèri Bernard de la meiouro bando dessinado

Pres Jousè Roumanille de l'imour e de la galejado

Pres Mas Rouquette de la meiouro nouvello (escoulàri e estudiant)

Pres Antòni Bigot du meior conte (escoulàri e estudiant)

Pres Robert Lafont du meior pouè-mo (escoulàri e estudiant)

Pres La Fare-Alais de l'imour e de la galejado (escoulàri e estudiant)

Pres Antòni-Fortunat Marion dóu meior estúdi

La jurado pòu decerni un pres espe-ciau à-n-uno obro particulieramen óuriginalo.

Art 10: Li resulto saran publicado dins La Marseillaise, pajo de Mes-clum, à la debuto dóu mes de mai. Li laureat saran prevengu pèr courrié de la remeso di prèmi que se fara à Nime, dins l'encastre de l'Universita Oucitano d'Estiéu.

Art 11: Li meior tèste saran publica dins la pajo Mesclum pareissènt lou dijòu dins La Marseillaise e dins l'Ar-manac de Mesclum de l'an 2008 (parucioun en autouno de 2007).

Camin dis Ouratòri

Sabian l'Assouciacion dis Ami dis Ouratòri que lou majourau Jan Gavot n'èro un afouga. Vuei, lou moun-de s'alargon e espeliguè, fai quauque tèms, l'Assou-ciacion dis Ami dis Ouratòri Europen que restauron lis ouratòri mai o mèns abandouna o afoundra sus lou camin de Sant Jaque de Coumpostello.

Vai ansin qu'uno branco d'aquéu camin passo de Metàmis, proche Carpentras. Lou vilage que doumino li gorgo de la Nesco, avié vist soun ouratòri à Nosto Dono di Camp, s'envoula dins li bras de maufatan raubaire. L'avié auboura uno famiho de l'endré, li Roux, en 1891. La terro a resta dins la memo famiho e lou darrié felen, tout urous, permeteguè de tourna auboura aquel ouratòri. L'Assouciacion se groupè au travai emé lis escoulan dóu cous Sant Louis de Caromb e de segne Mestelan, taiaire de pèire de l'Islo. De maçoun portugués bountous e d'especia-listo de mousaïco prestèron la man. E vaqui que lou 25 de mars, jour de l'Anouciacion, benesiguèron lou nouvéu mounmen. Em'uno bono maire en mou-saïco, poudèn tabla qu'aqueste cop la raubaran pas !

Sant Gèns, lou vesin dóu Bausset, dèu èstre tout urous...



L'ACAMP de La Gardo dins lou Var ourganiso La Plumo en Prouvènço

lou dissate 28 d'outobre 2006

- **Ditado prouvençalo** de 2 ouro à 4 ouro de vèspre: Iscripcioun puei ditado pèr lei concourènt debutant vo counfierma.
 - **Councous de nouvello** en lengo romano (tóuti lengo d'Oc, espagnòu, catalan, francés, portugués, roumanesc, italian, latin...) de 2 ouro à 5 ouro de vèspre sus lou tèmo de la mar, lou subjèt sara douna au moumen de l'esprovo.
 - Animacioun enterin la courreicioun: Visito de la vieio vilò emé lei comentàri en prouvençau - Proujecioun d'un diaporama de Jan-Bernat Bouéry - Vèndo de libre emé lou Prouvenço-bus - Vèndo e dedicadis de libre de Jan-Bernat Bouéry.
 - Remesso dei recoumpenso de 5 ouro à 6 ouro 30 de vèspre de la ditado pèr la presidènto de l'ACAMP. Li recoumpenso dóu coun-cous de nouvello, se baiaran lou dijòu de dèsembre quouro se debanara lei trege dessert de l'ACAMP.
- En quicho-clau se retroubaran à l'entour dóu got de l'amista.
- Vihado prouvençalo à coumta de 8 ouro 30 à ... emé de contaire, de peceto de tiatre, de couralo e pèr acaba un balèti emé lei musi-caire de l'ACAMP.
- Intrado libre e à gratis pèr tóuti. Tasta d'auriheto en fin de vesprado.
Tout acò se debanara à la salo Gérard Philippe à La Gardo à coustat de Touloun.
Pèr leis entre-signè - telefouna au 04 94 27 00 71

Lou pàti, liò de passage, mai tambèn de travai

De cercaire an fa de soundage: lou pàti es l'endré ounte la majo part dis ócupant legisson...

Un Franchimand sus dous legis dins lou pichot endré: lou programo de la televisioun (24%), lou quoutitidian (20%), la prèssò pipople (12%), e lou Prouvènço d'aro quant de %?...

Dins 12%, en majourita d'ome, legisson de bando dessinado, 11% di jouine (15-24 an) soun tranquile aqui pèr legi sis SMS (10%) ou sis email (3%). 42% di gènt interrouga fan lou programo de sa journado, 15% escouton la radiò, 14% an uno tele-founado e 6%, d'uni tubon e 1% en majourita de femo, mangihon.

15% di persouno qu'an respoudu amarien agué uno televisioun e d'autre l'internet (8%). Mai degun a parla de calignage dins lou pàti... seguramen qu'acò se fai, mai d'escoundoun.

Pèr iéu, es soulamen l'endré pèr escampa d'aigo!

Irèno Palmiro

Assouciacion Óucitano de futebalo

Lou Presidènt de la Federacion Catalano de Futebalo vòu douna uno impulsion nouvello à la Seleicioun Naciounalo de Catalogno.

Dins uno entrevisto acourdado lou 26 de mai passa au quoutitidian catalan Avuei, lou Presidènt de la Federacion Catalano de Futebalo (FCF), Jòrdi Roche ametié noun èstre satisfis de l'estatut de sa Federacion dintre la Fede-racion espagnolo. Amarié que la Seleicioun de Catalogno aguèsse lou dre de jouga mai de rescontre internaciounau.

A l'ouro d'aro la Seleicioun catalano, mau-grat sa recouneis-sènço óuficialo pèr Espagno a lou dre de jouga pas que parti-do internaciounalo amistouso. Es dins aqueste encastre que jouguè ja Costa Rica (2006), Paraguai (2005), Argenti-no e Brasil (2004). En generau, li Catalan jogon un ou dous cops dins l'an. Mai sèmpre en Espagno.

En mai d'aquéli gràndi partido contro de seleicioun naciou-nalo di bello, lou Segne Roche pènsò ourganisa un tournès internaciounau.

Farga sus lou moudèlo dóu tournès di 5 nacioun au Rugbi (uno coumpeticioun amb rescontre ana sènso retour), Cata-lougno afrountarié d'àutri seleicioun dins uno situacioun similàri, valènt-à-dire qu'obron à sa recouneissènço interna-ciounalo.

En mai dóu noum de País Basque, d'àutri territòri foro Espa-gno fuguèron menciouna: Palestino, Coursego, Gibraltar e Quebec.

L'Assouciacion Oucitano de Futebalo assabentado d'aqueste proujèt déurié prene lengo dins li jour que vènon amb soun oumoulogò catalan pèr fin d'envisaja la coumpeti-cioun ensèn.

Pèire Costa
President de l'A.O.F

Assouciacion Oucitana de Futebalo - 25 carrièra Rou-tounda d'Assas - 34000 Mount-pelié - Tel. 04.67.39.49.68 o 06.88.77.01.57.

Un grand pintre prouvençau Jan-Ounourat Fragonard

Aquest an, cadun lou saup èi "l'annado Cezanne". Ei verai qu'aquéu grand pintre de Prouvènço a fa counèisse noste país, l'a fa amira. En meme tèms a revouluciona lou biais de pinta e èi devengu lou paire de la pinturo mouderno, Picasso éu meme lou fasié remarca.

Pamens, aquest an, èi lou dous centen anniversari d'un autre grand pintre prouvençau un pau passa pèr maio davans la renomado de Cezanne. S'agis de Jan-Ounourat Fragonard.

Nascu lou 5 de mai de 1732 à Grasso, sa vilo natalo a pas manca, aquest an de l'ounoura.

Drole d'un pichot marchand de Grasso, a quita d'ouro sa vilo emé si gènt pèr ana planta caviho à Paris.

A quinze an soucamen, quand devèn l'escoulan de Charadin, pièi de Boucher.

En 1752 outèn lou pres de Roumo, mai avans que de s'enana en Itàli, seguis 4 an de tèms li cous de "l'Escolo dis escoulan proutegi" istalado au Louvre, seguis li leiçoun de Carle Van Loo, un prouvençau, eh O !

En 1756 part pèr Roumo ounte restara 5 an. Eila seguis li cous e li counsèu de Natoire, de Nime, pièi de Hubert Robert.

Revengu à Paris en 1761, èi reçaupu à l'Acadèmi en 1765.

En 1769 se marido em'uno jouvènto de 24 an, Mario-Ano Gerard, miniaturisto, òuriginari de Grasso peréu.

À coumta de 1770, fin qu'à la Revoulucion es un di decouratour dóu rèi e de la cour.

Pièi en 1773 s'envai tourna-mai à Roumo pèr dous an.

À la Revoulucion se recato à Grasso, pièi s'entourno à Paris en 1794, après la Terrour.

Aqui sara d'abord carga de coustitüi lou Gabinet di dessin dóu Louvre pièi d'organisa lou Museon de Versaio. Mai en 1797, ié lèvon sa cargo, belèu qu'èro counsidera coume trop viè ?

À coumta d'aquí visquè tranquilamen, mai sènso gaire de ressourso materialo.

Mouriguè lou 22 d'avoust de 1806, d'uno ataco. À-n-aquéu moumen èro quasimen òubrida de tóuti.

Fragonard èi counèigu, trop counèigu belèu pèr èstre lou



pintre de la sensualita, d'uno meno d'eroutisme dous, di plesi. Es un pintre marca pèr soun epoco, de la fin de la reiauta, d'un biais de vièure d'uno soucieta un pau decadènto ounte lou plesi, li fèsto galanto, li mours sènso coustrancho fasien flòri.

Pamens Fragonard a pinta de retra de granda qualita coume aquéu de Diderot, de l'abat de Saint Non, a pinta peréu de païssage magnifi coume aquéli de "la Fèsto à Sant Cloud" qu'anóuncion lou roumantisme emai de pintre coume Corot. A peréu pinta de sceno religiooso pleno de mouralo.

Es un pintre qu'a pinta en liberta, sènso gaire de coumando publico nimai de la glèiso óuficialo. Jan-Ounourat Fragonard es un pintre libre, que pinto pèr soun propre plesi, e que se garço pas mau de ce que penso e vòu lou

mounde de soun tèms. Parèis qu'un jour diguè : « Pintariéu 'mé moun quiéu »

Segne Alauzen dins soun diciounari di pintre de Prouvènço escriéu : «Se lou temperamen èi de bon uno qualita meridiounalo, i'a-ti un pintre de Prouvènço que n'ague autant que Fragonard ? » e un pau pus luen : «emé soun dessin mourdènt, soun imaginacion de trio, soun sèns de la coulour, Frago (sic) se trobo plaça i raro di tèms pèr faire toumba la pinturo devers d'expressioun nouvello », aquéli de la segoundo mita dóu siècle dès e nouven.

D'espousicion pèr ramenta soun art e sa memòri se debanon aquest an à Grasso, l'avèn di, mai peréu à Besançon, Madrid, Barcilouno.

L. de Volvent

La diversita fai pas tout

Nous dison sèmpre que fau la diversita : en bioulougio, en culturo, en lenguistico. Vo, mai la diversita sufis pas pèr sauva lou mounde. Li lengo n'en fan la provo.

Fai dès cop que vous disèn que i'a aperaqui 6000 lengo parlado dins lou mounde e que la mage part soun amenaçado de mort dins gaire. D'efèt, 97% de la pouplacioun dóu mounde parlon 4% di lengo. Au contre, dins li 96% di lengo, i'a pas que 3% de la pouplacioun que li parlon. E 10% d'aquéli lengo an mens de 100 locutour !

Lou pièje es bèn que li lengo li mens parlado perdon cade jour de locutour pèr engreissa li « gràndi lengo ». Ço que lou lenguisto Glaude Hagège vèis coume lou ramplaçamen de 50% à 90% di lengo minouritari pèr lis idiome dominant. Èstre lenguisto devèn dounc uno missioun de sauvamen. Li lengo coume lis espèci animalo o vegetalato soun à mand de desaparèisse, la biò-diversita es menaçado, la diversita culturalo e lenguistico tout autant.

Coumta li lengo

Segur qu'es mai difficile que de coumta li flour o lis aucèu ; encaro que... Pèr coumta li lengo, fau saupre ço que ié disèn uno lengo. Dounc souvèn l'eisèmple dóu serbe e dóu crouate que soun qu'uno memo lengo masçado. Sènso ana tant liuen, sabèn coume nous es maleisa de nous entendre sus lou

nombre de nòsti lengo, manco de li pousqué nouma. Un óucitan ? De lengo d'O ? un prouvençau ? de prouvençau ? E lou gouvèr francés que multiplico tant que pòu li lengo de Franço afin de li miés nega. Tout acò à l'escalò moundialo fai que la chifro de 6000 es qu'un à pau près.

Segur que li lenguisto an de règlo scientifico mai que li poulti, pèr chifra tout acò. Pèr eisèmple, coume lis entoumoulougisto van sus plaço, sènso leco e sènso reiròu sabon faire de releva. Pèr aco (e pas soulamen au nostre...) que fan à bèl esprèssi de mouna aquéli diferènci pèr aguè dre au noum de lengo à part entiero. De mai se saup que pèr counèisse vertadieramen fau d'annado de tèms e encaro mai se voulès redègi un diciounari.

Lengo e dialèite

Se li lengo se soun diferenciado es que se soun isoulado lis uno dis outro.

Es coume li flour e li bèsti. Se lis isard soun rèn que dins li Pirenèu, es que dins lis Aup avien bèn de cousin mai se frequentavon pas ! Parié pèr li lengo. Sufis qu'un pople se divise pèr vièure dins dos region desseparado e finisson pèr parla dos lengo diferènto subretout se li relacioun culturalo se soun pas perseguido.

D'un autre las, de cop que i'a, sus un meme territòri, li lengo difèron pèr ço que li biais de vièure difèron e que vivon sènso se mescla.

E podon vièure aquéli lengo ?

Vaqui la grosso questioun que li lenguisto soun pas d'acord. Tout tèn dins la definicion que dounon à «sauva uno lengo».

Ni'a que se pènson qu'uno persouno souleto que counèis uno lengo n'i'a proun pèr la sauva en l'estudiant (leissique, gramatico). D'autre se pènson que pèr sauva uno lengo fau que siegue vertadieramen parlado pèr de locutour naturau que devon pertua sa tradicioun e pèr acò fau que siegon proun nombrous, proun vouloutous e proun fort.

Acò vou dire que lou nombre es pas LA soulucion. La proumièro di causo pèr sauva uno lengo es la trasmessioun ouralo entre generacion, meme se lou nombre toutau de locutour es pas impourtant.

Fau pièi que li lengo se poscon asata i nouvèu doumaine de la vido vidanto di locutour.

Soun usage dins li media, l'ensignamen (emé d'òutis pedagugi) e uno literaturo proprio soun tambèn di mai impourtant. E fau subretout pas óubrida l'impourtanço de l'atitudo di gros pèis (gouvèr, poudé publi, classo socialo beilejanto, etc).

Lou quechua que lou parlon 8 milioun de mounde en Americo Latino, es pèr desaparèisse dins un trentenau d'annado bord que la mai grosso part di pichot parlon plus que l'espagnòu. Au contre, de group tout pichot d'Amazonio soun isoula e gardon si lengo. Mai, aïlas, aqui es éli que soun menaçà (un autre problèmo...).

Sauva uno lengo, perqué ? coume ?

L'UNESCO recounèis que l'amoussamen d'uno lengo, es «la perdo seguro de counèis-sènço culturalo, istourico, ecolougico unico».

De cop que i'a, es lis interessa que volon que lis ajudon sauva sa lengo quand n'an counsciènço.

D'autre cop, lis interessa sabon pas, s'avison pas, soun trop fisançons o trop passiéu...

Plusiour programo internacionau eisiston e de programo loucau soustengu pèr l'UNESCO.

De foundacion privado, d'associacion, d'ONG se groupon tambèn à l'obro, quand es pas de religioun o de seito que lou fan pèr prouselitisme (causisson alor li lengo que podon miés rëndre).

Dins tout, i'a de sauvamen qu'an capita coume l'ebreu.

D'uni mouvamen indian podon tambèn capita talamen soun atravali e vouloutous.

Pamens, pèr capita fau la fierta (la « fierta de raço » disié Mistral).

D'efèt, se la lengo es reconeigudo óuficialamen pèr uno coustitucion, alor li locutour soun mai afouga.

Es belèu pèr acò nous volon pas cambia l'article II !

P. Berengier

Li Cousso de biòu dins li siècle passa

Quant fai de tèms que i'a de biòu en Camargo? Quant fai de tèms que se fai de divertimen endé li biòu? Quand debutèron li coussò à la coucardo? Assajaren de respondre à-n-aquéli tres questiou.

Lou biòu de Camargo

Lou Marqués Folcò de Baroncelli escriguè que la presènci de biòu d'uno meno procho de la raço camarguenço remountarié à-n-un fube de milenari.

La descuberto dóu coustat de Solutré d'esqueleto de biòu endé de bano que sèmbon de liro n'en soun la bello provo.

Aquéu bestiari aurié viscu long-tèms à l'uba de Lioun.

Aurian pioi davala long dóu Rose pèr veni enfin faire soun petoulié dins lou delta.

Un autre testimòni, mai proche geougraficamen e pas tant ancian, es la descuberto gaire lion d'Aigo-Morto dóu coustat de Sant-Jan d'un autar voutiéu en peïro que porto l'iscripcion: SILVANO VOTUM PRO ARMENTUM. S'agis d'un vot que fuguè fa à Séuvan lou Diéu de la Séuvo, pèr l'aparamen d'un troupèu de gros bestiari. Aquest esvotò datarié de 300 an après lou Criste.

Se saup que dins lou tèms i'avié à l'entour di mas de biòu à mita sauvage que fasièn courre pèr lou divertimen di ràfi. Mai, aro, pèr saupre quouro debutèron vertadieramen li coussò de biòu, es de figo d'uno outro banasto!

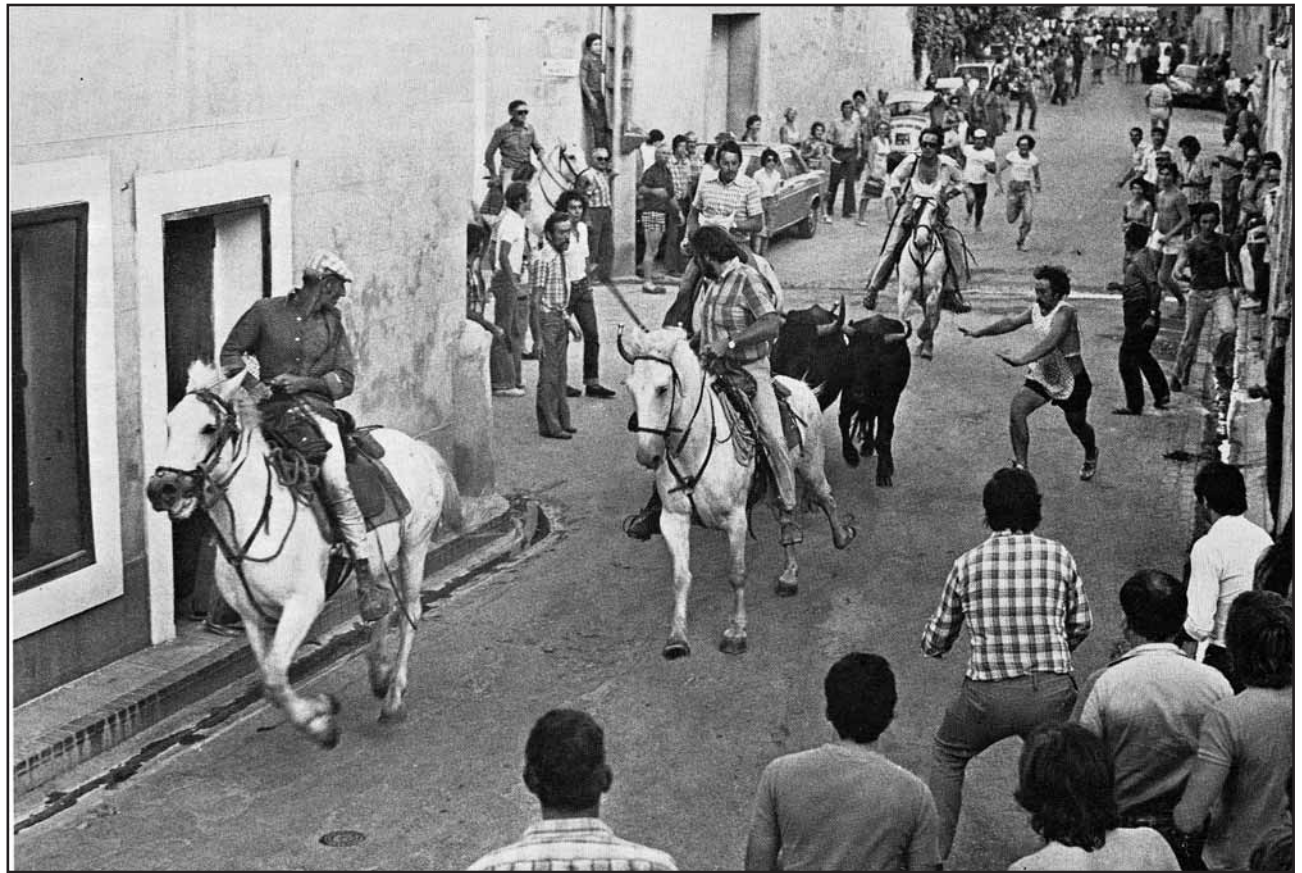
Li coussò de biòu

l'aguè long-tèms d'espectacle qu'èron de batèsto de biòu contro d'èutri bèstio: de lioun, d'ourse, pèr eisèmple.

Es prouvable que li jo taurin se fasièn adeja au siècle tregen e belèu avans.

Dins lis archiéu se trobo mant un testimòni de combat o de coussò de biòu: En 1402 en Arle, pèr la vesito dóu Comte de Prouvènço, combat d'un biòu e d'un lioun — En 1533 en Aigo-Morto coussò de biòu en presènci dóu Rèi de França Francès 1^o que fasié un viage dins la regioun, èro 5 an avans lou rescontre istouri endé l'Empereire Carle Quint — En 1564 en Arle coussò, pioi combat d'uno vaco e d'uno liouno en presènci de Catarino de Medicis e dóu joi-ne rèi Carle IX.

An trouba de tèste que parlon de coussò à Vau-verd en 1771, à Nime en 1788. Sèmblo que fuguèsson pancaro de vertadiero coussò à la coucardo.



Lis espectacle èron pas toujours counsacra i coumbat de bèstio, èro souvènt de coussò simplò de biòu o de vaco ourganisado pèr mestreja lis animau: uno bono escasènço de divertimen pèr lou publi d'eici, foço afouga pèr acò. De fes que i'a mandavon un cop de calos sus lou mourre de la bèsti pèr la faire fugi.

Imaginèron d'èutris espectacle: lou jo de l'escalo, lou barrulage, lou jo de la bouto, lou saut end'uno pergo, lou jo dóu mantèu (coume en Espagno) e d'èutris esport de touto meno.

À passa tèms, quouro se menavo uno bèstio au tuadou, èro l'òucasioun d'uno divertissènço populàri. L'animau n'en vesié de crudèlo! Aquéu jo que se dis lou biòu à la cordo o la bourgino es un di mai ancian e s'es mantengu long-tèms. De fes que i'a li biòu de Camargo èron utiliza pèr laboura. Èro pas toujours eisa. Acò se faguè encaro à la fin dóu siècle 19en. Francés Chabaud e Fanfono Guillaume n'an douna de testimòni.

Es tambèn à-n-aquesto epoco just avans la debuto dóu siècle 20en que s'arrestèron li coumbat entre biòu e àutri bèstio. Un di darnié se debanè en Juliet de 1897 à Bèucaire. Èro uno batèsto end'un ourse.

Acò empachè pas que coumencèsson de se faire en meme tèms de coussò d'un biais novèu qu'anavo pioi se generalisa: la coussò à la coucardo.

Uno di dato li mai anciano de coussò à la coucardo es belèu lou 20 de mai de 1805 en Arle. (fèsto en l'ounour de l'Empereire endé l'inaguracioun de l'oubelisco, plaço dóu marcat). Se faguè pas dins lis areno qu'èron pancaro evacuado. La primo èro dos tasso en argènt.

À Nime es en 1813, après l'evacuacioun dis areno, que se faguèron li proumiéri coussò que se ié pòu douna lou noum de coussò à la cou-

cardo emai siguèsson gaire reglamentado, un espectacle que s'espandiguè après mau-grat li noumbrósi periodo d'interdicioun. Pèr la coussò dóu 23 de mai de 1813 li biòu èron de Boissier dóu mas d'Anglas.

Demié li mai anciano se pòu cita la de Vau-verd en avoust de 1817 endé lou rasetaire Verquièrre, e uno à-n-Aigo-Morto lou 3 de Juliet de 1836. En 1838 lou gardian Ravel fasié lou rasetaire. l'avien mes l'Incoumparable. Aquéu Ravel èro lou baile gardian de Madamo Bouzanquet que si biòu èron au Mol, entre lou Grau e Aigo-Morto.

Es couneigu que se fasié tambèn de ferrado pèr marca li bèstio. Lis aganton i bano pèr li toumba au sòu. (Se fasié deja quicon d'aquéu biais dins l'antiqueta coume lou mostro un bas-relèu de Smyre).

Au siècle 19en se dounavon souvènti fes dins lis areno. N'i'aguè pèr eisèmple uno à Nime que se debanè lou 29 de setèmbre de 1864 end'un gardian legendàri, l'Aigo-Mourten Jan Michel, que ié disien Bambocho. D'aquéu tèms se vesié pancaro lis espetaclósi coussò à la coucardo coume an pouscu se faire à la fin dóu siècle 19en.

Se dis qu'es aperié en 1890 o 1895, que lou mounde pousquè vèire de coussò à la coucardo ourganisado coume se deù. L'escrivan d'Elly parlo d'uno coussò à Massihargue en 1895. La coucardo dóu famous biòu lou Paré fuguè levado pèr lou rasetaire Pissarel.

Es de nouta que demié li grand rasetaire d'aquéu tèms, i'avié un Aigo-Mourten que ié disien Pouly l'Aigo-Mourten: Andriéu Soulié, de pas counfoundre endé Pouly de Bèucaire qu'èro Emilo Boudin. Aquéu d'aqui avié fourma uno quadriho en 1870, fasièn de raset e d'èutri jo: saut pèr

dessus lou biòu, travail à la capo o à la muleta.

Un esport

La famosò Coussò Libro fuguè remplaçado pèr la Coussò Camarguenço, foço mai reglamentado, recouneiguè en 1975 coume esport óficiu pèr lou Menistre de la Jouinesso e dis Esport.

Li manadié li mai couneigu dins nosto regioun èron: Picheral au mas de Bourry, Pascal d'Eimargue au Daladel, lou Lairan e la Vernedo, Boissier au mas d'Anglas, e au grand St Jan, à-n-Aigo Morto lou comte de Bernis (Quincandoun), Mmo Bouzanquet (lou Mol), Mmo Redarès (Terro-Novo proche lou Grau). Carle Combet s'istalè au Queila en 1851, Teoufile Papinaud ié venguè en 1873.

Ai pas parla de tóuti li pountannado d'interdicioun, que lis autourita empachavon li coussò de biòu, sènsò capita toujours de faire respecta l'interdicioun. Es de nouta que l'espressioun coussò libro vòu dire libro de touto interdicioun.

Ai pas parla nimai de l'abrivado, de la bandido, de la muselado. Sarié esta trop long.

Pèr se resumi fau reteni que :

- La presènci de biòu en Camargo remounto à l'an pebre.

- Lis espectacle de biòu dins nosto encountrado, sian segur que n'avié deja au siècle 13en e es mai que prouvable qu'avien coumença avans.

- Li proumiéri coussò à la coucardo se debanèron dins lou courrènt dóu siècle 19en.

Louis d'Andecy

À la lèsto

* **Un jouine viè chivalié** : Lou majourau Jan Fay d'Auvergno fuguè fa Chivalié di Paumo academico au mes de jun. A 93 an e vèn de festeja si 70 an de maridage emé sa mouié. Se fasié dounc tèm de s'avisa que fuguè lou proumié proufessour de lengo d'oc emai de lengo regiounalo de touto la Franço. En generau prenon pas tant lou tèm de reflechi quand fau decoura un jougaire de foot-ball.

* **Cartabèu** : Ive Gourgaud vèn d'establou lou « Répertoire des écrivains de langue provençale (mistralienne) de Roumanille à nos jours ». Proumié librihou de la couleiciou Eisino, dis ediciou Aigovivo. Aquelo couleiciou a pèr toco de nous purgi d'outis, de materiau, simple pèr lou travai de cade jour. Ansin, trouban aqui dins li 370 escrivans provençau. D'èutri cartabèu soun à mand d'espeli que lis esperan. I. Gourgaud, 56 av. du8 Mai, 30520 Saint-Martin de Valgalgue (7 eurò francò).

* **Avignoun** : lou festenau off durbiguè si porto à Daudet bono-di lou talènt d'un Marsihés : Jaime Sereys de la Coumèdi Franceso.

* « **Eléments d'un bestiaire II** », de Marcello Delpastre, recampa pèr Jan dau Melhau. De tèste qu'avien pareigu entre 1963 e 2005. Li bèsti quouro parlavon e en Lemousin. Un oubrage de pas manca coume tóuti aquéli de la Marcello. Jan dau Melhau, Royer, 87380 Meuzac, 126 p., 12 eurò.

* « **Limousin, terre de champignons** » : un oubrage di proufessour d'universita Ghestem e Botineau e di miés encapa sus lou plan pedagougi. Uno sintèsi d'aperaqui 200 espèci que pòu que rendre service is amateur de culido emai siguèsson pas lemousin. Ed. Pulhim (Presse Universitaire de Limoges) 39 rue C. Guérin, 87031 Limoges. 342 p., 20 eurò.

* « **Dictionnaire Toponymique des Communes – Béarn** » de Miquéu Grosclaude. Nouvello ediciou d'aquèu de 1991. Ed. Cairn e Reclams. Ed. Cairn BP 1503, 29 rue Carréot, 64015 Pau cedex. 416 p., 30 eurò francò.

* **Espousiciou au Palais du Roure**: "Frédéric Mistral – Memòri e Raconte – Mémoires et Récits" L'espousiciou es perlongado enjusqu'à la fin de l'annado 2006. Dóu dimars au dissate – 10 ouro à 12 ouro e de 2 ouro à 5 ouro 30. Intrado à gratis. Entre-signe: 04.90.80.80.88

* **Un coulòqui** sus lou tèm « L'école française et les langues régionales » se debanara lu 13 e 14 d'òutobre, à Mount-Pelié dins l'Universita Paul Valéry. BRED, salle Jourda <http://ecolanguesregionales.free.fr/>

* **Felipe Gardy** vèn de sourti un nouvèu libre. "L'exil des origines. Renaissance littéraire et renaissance linguistique en pays de langue d'oc aux XIXe et XXe siècles", 16 x 24, 228 p. au CID, 131 bd Saint-Michel 75005 Paris (25 eurò + port: 4,30 eurò).

* **Joan de Cantalusa** es passa dins l'autre monde divèndre 22 de setembre. Manjavo dins si 81 crous. La deviso da Cantaluso èro "La fe sens òbras mòrta es", la meteguè en pratico, aquelo deviso, dins tóuti li doumaine: recerco, ensinamen, pedagougi, revirado, ediciou, counferènci...

Fèsto di fifre e tambour

Gemo

S'es debana à Gemo li 8, 9, 10 de setembre, la fèsto di fifre e di tambour. Pas mai de vint-uno chourmo s'èron recampa. N'avié de tóuti li relarg, dis Ap Marino, dóu Var, de l'Eraut, de Giroundo, dóu Càrsi, dóu Naut Rhin, de l'Uba, di Bouco de Rose, d'Italio, de Souïsso, de Belgico e Li fifre e tambour de Gemo, ourganisaire de la fèsto.

Acò a coumença lou divèndre pèr un espetacle de trio, anima pèr li group De Trommelfluit de Belgico, Les Grognards de la Haute Alsace, De Kurt Broeders de Dunquerco, menèron lou brando jusqu'à pas d'ouro.

Lendeman dissate, l'acuei di chourmo fuguè estrambourant. Cadun jouguè un èr de soun cantoun, de sa valèio, de soun país. A miejour dins lou Pargue dóu Fauge, uno taulejado di grandò, mounte cadun avié pourta l'especialita gastronomico de soun relarg: viando, froumagi, vin, bescue, pastissarié: aiòli pèr li Prouvençau, saucisso e biero pèr li Béuge, pèis fuma e tartiflo pèr li Dunkerqués... e de bevèndo que t'encigalavon dins un vira d'ïue tant fasié caud.

Jusqu'à vèspre, dins de passo-carriero, li group s'affrontavon en musico dins li quartié, e aqui, mai de taulejo e de bevèndo à bóudre. A nuie sarrado, un defila emé de càrri de Sant Aloï se mesclèron i chourmo que marchavon en musico. Li trepadou èron cacalucha de mounde, tóuti esbalausi davans tant de musicaire, de fifre o de tambour (380). Fau dire qu'a passa tèm aquèli d'aquí avien pas lou blanc dóu pòrri bord que marchavon en proumiro ligno davans li troupe e jougavon pèr ié douna d'envans à la bataio. Pèr acaba aquelo bello journado, dous balèti sus li plaço dou vilage.

Lou dimenche de matin, revèi au son di fifre e tambour, pièi la grand messo, que la glèiso èro trop estrecho pèr aculi tout lou



mounde, e quouro li musicaire jougèron ensèn, tóuti aguèron lou bate-cor e li pèu s'ensèron d'esmougudo. Après aguè tuia lou verme, soun tóuti mounta en musico au tiatre de verduro pèr un espetacle, ounte cadun jougè un moucèu que dins lis escalieras, que sus lou poutin, pièi jouguèron à l'unissoun mena de man de mestre pèr

Hubert Turjman (group la Ripataoulère de Gironde). Fugue vertadieramen quacarèn de meravihuos pèr lis aurio e pèr lis uei.

Mai tóuti li bèlli causo an uno fin, falié s'entourna au sièu, li càrri esperavon i group e n'en vòu de brassado, de poutoun, cadun la papello lagremouso emé lou sarramen de se revèire bèn lèu, es à dire dins dos annado, sabèn pas mounte.

Jan-Pèire Gontard

Lou fifre

Aquest istrumen, es vengu en Franço emé li mercenari suisse de l'armado de Louis lou Tregen, en 1616. Lou pichot istrumen fuguè anoubli pèr Francès lou 1é que creè la cargo óficialo de Fifre dóu Rèi. Despauèira dis amado après la fin de l'Empèri. Aro, souleto la Legiou estrangiero l'utiliso encaro.

Lou fifre es un istrumen de musico proche de la pichot flahuto. Siblé quasimen dins tóuti lis armado dóu mounde e dins tóuti li campagno militari.

Es dificile d'estima la neissènço de l'istrumen, que se li militari an leissa de musico e de descripciou, au contro, li móutoun fan pas de casernet de rouo e li pastre ié pensavon pas.

Mejan de coununica d'uno mountagno à l'autro, li pastre li fabricavon emé de materiau de l'endré. D'un son particulié, se marido perfetamen emé lou tambour pèr annoncer la voto. Dóu meme biais, dins l'armado servié pèr douna lis ordre i sourdat.

L'a un mouloun de fifre, à 6, 7 traou, emé la clau, sènso la clau...

En Franço, sèr subre tout dins la marchò, li passo-carriero, li cauacado: Li Ripataoulère de Gans, la bravado de Frèjus, lou fifre à Barjòu pèr li Tripeto...

Ireno Palmiro

Total Festum

Dins la draio de La Consulta, l'Assemblado Regioual de Lengadò-Roussihon a vouta, dins d'unanimita, un prougrame d'orientaciou poultico en favour de la lengo e de la cultura d'Oc.

Tre aro, pèr la Region e dins l'interèst de tóuti sis estajan, la cultura d'oc dèu faire partido de nosto identita regioual. Aqueste soustèn institucionau, voulontariste e fort, dèu permetre au plus grand nombre de s'apropriar la lengo e la cultura d'oc e de passa, coume acò, ansin d'uno identita revendicada à-n-uno identita serenamen e plenamen viscu-do.

Aquelo amiro nouvello se durbira emé Total Festum, la fèsto toutalo ounte lou país manifestera si valour foundatriço ligado au partage, à la counvivialita e à l'escambi. Un evenimen festiéu d'uno journado ounte la Region counvindo tóuti lis espresiou culturello regioual.

Rendés-vous lou 21 d'òutobre 2006 à parti de 10 ouro 30 sus l'Esplanado e la Coumèdi de Mount-Pelié.

Parlas-n'en à voste entour.

Lou debana de la journado: Un vilage de telo istala sus l'esplanadoourgira, è bèl èime, uno vисто sus la cultura d'oc: dóu vin à la literaturo, dis associaciou i prouduciou dóu terraie, di joc à la musico...

À flour e mesuro dóu debanamen de la journado, la fèsto prendra d'ampour de la Coumèdi pèr s'acaba davans l'Opera.

Dóu tèm que lou vilage prendra vido, de coumandò de coumedian, dins uno pousturo pèr carriero, vendran picanteja lou public entre la Coumèdi e lou Triangle.

De gros passo-carriero e de bando carnavalesco ambé soun

totem lançaran tambèn quàuquis escourregudo, desempuèi lou vilage enjusqu'à la Coumèdi.

Après uno dicho inauguralo, un aperò-raggà, creara un primièr moumen fort avans lou repas.

Lou public es convidà à-n-uno biasso dins l'environ dóu pavaïouon poupulàri, sus de taulejado bello o sus li tepo à l'entour. D'ùni auran pourta la saqueto, d'autre troubaran de que manja à la chausido di proudoutour loucau.

Cantaire e coumedian, dins un raport de freirejaciou ambé li counvivo, fan d'aqueste repas un moumen de fèsto e de rescontre.

Lou vilage sara en boui: joc e esport tradiciouneu counvidaran lou public à la descuberto, li danço couleitivo faran partaja la cultura nostro en tóuti, de coumedian s'ativaran au cor dóu vilage, au mitan dóu publi, pèr faire la mediaciou de l'actualita de la cultura nostro...

De coumandò teatrau faran d'escourregudo de mai en mai frequènto sus la plaço de la Coumèdi, coume pèr li group carnavalesc,

Davans uno tarasco giganto, un paradaire aquisara e encitara lou public à s'arresta pèr describi l'imaginari nostre: conte de Camargo, dóu Limousin e di Ceveno.

Enfin, dins un espaci amajava pèr la circonstènci e se presant à-n-uno escouto, cantaire o musician faran entendre un escapouloun de ço qu'es la diversita de la cançoune e de la musico d'aro.

Li graile, clarin, tataro, touro-louro, segui pèr li group carnavalesc e de passo-carriero coumençaran, plan-planet, soun enaçamen dóu founs dóu vilage, entrinant lou publi de l'Opera Coumèdi. D'esterveiado e de miramen ritmaran la progressiou.

Dempuèi lou porge de l'Opera, sera prouclama uno dicho sus l'engajamen poulti pèr l'aveni de nosto civilisaciou.

Sus lou poutin, de musician prendran plaço. Un menaire,

Lou pilounage d'Edisud

Li letro mandado pèr lou nouvèu direitour editouriau dis edicion Edisud de z-Ais-de-Prouvènço is autour d'obro en prouvençau (editado d'ou tème de Charly-Ive Chaudreille) pèr lis assabenta qu'anavon líquida o aneienta la toutalita dis eisemplàri en reservo, a pas manca d'espanta forço prouvençalissant e òcitanisto. N'i'a que soun bravamen deçaupu o tout trevira, d'au tri soun marridamen enmalicia, d'au tri volon crèire qu'aquèu chaple noun se fara. La resoun? Vous n'en doutas bèn: — Compte tenu du niveau des ventes devenu relativement faible...

Adounc, acò se fai, lis obro en prouvençau soun "au piloun" (emé pamens la faculta, pèr avans, à chasque autour - meme se soun mort - de croumpa lou tout o uno partito de la reservo).

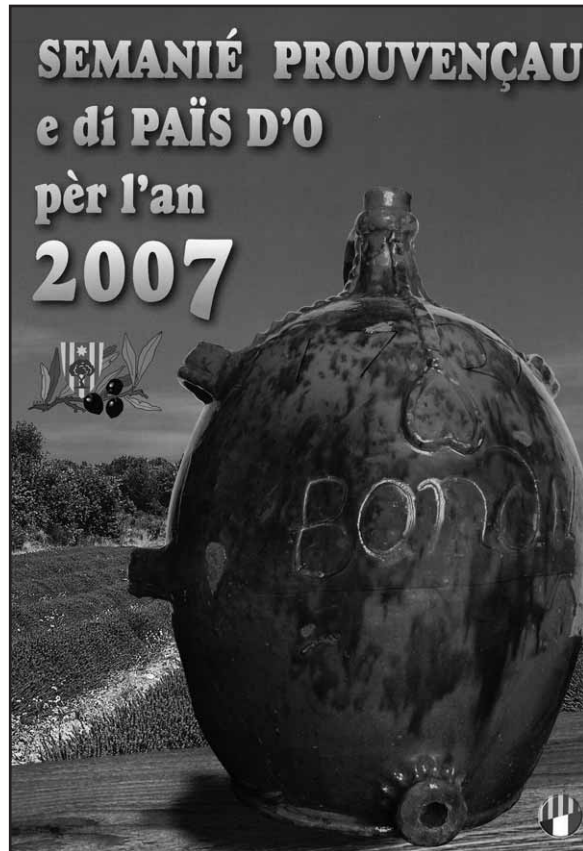
Aurian degu s'en douta en legessèt lou catalogue 2006 d'Edisud bord que pas ges de libre escri en prouvençau o en francés, mai de culturo d'o, li soun plus marca. Qu'es bèn d'uno culturo propro à-n-aquèu vaste territòri d'o que n'es questiou. Uno culturo que perdudo despièi l'estraordinari lirico di troubadou enjusqu'aro, maugrat si malur, maugrat li mesprés, maugrat l'Istòri. Ansin soun "au piloun" lou recuei de conte de Jean de Cabanes pèr Felipe Gardy, li libre de Carle Galtier e d'au tri, mi recuei de pouèmo Tres Balado, Siéu un país que countuniavo sa vèndo despièi 1980. E subre-tout Entre Gascogne et Provence - Entretiens avec Serge Bec et Bernard Manciet, de Jean-Luc Pouliquen que n'encagno forço de veïre aquèu libre-referènci embreniga! Es veri que Manciet es mort i'a tout just uno annado e que li direitour d'Edisud an pas tengu comte d'aquèu triste anniversari o belèu que n'en sabien rèn (si letro soun datado d'ou 13 de jun de 2006); coume lou dis Pouliquen à bon dre: — C'est la seconde mort de Bernard Manciet. E vaqui que i'a d'editour coume L'Escampette, Reclams e d'au tri que fan lou countrari d'Edisud, tournon dona vida au grand pouèto gascoun e à soun obro en faguènt espeli de remirable trabai inedit; que i'a d'editour nacionau qu'an lou proujet de publica o torna publica li grândis obro d'ou pouèto di Lando (ço que se vèi pas touti li jour!), Edisud mandon si letro de destrüssi dis obro d'aquélis autour qu'escrivon dins uno lengo que si patroun counèisson pas (alor, mespresado de nouvèu? Voulèn pas lou crèire!)

Demandère à Edisud se poudien me dire quènti soun li libre "au piloun". La gènto damisello d'ou telefouno me demandè quau èro, perquè vouléu saché acò e me respoundè qu'èro pas possible bord que cade autour a un countrat siéu. Li demandère tambèn se d'associcioun, de licèu, d'universita poudien pas croumpa d'aquéli libre top secrèt. la gènto damisello me respoundè qu'èro pas possible bord que cade autour a un countrat siéu... Pause la questiou au direitour editouriau d'Edisud e is au tri editour: sarié-ti pas possible d'apara d'ou mens Entre Gascogne et Provence, aquèu libre que - ço escriéu "Oc", n° 79-80 : — lis entrevisto [di dous pouèto] fan lum sus tout un mouloun d'aspèct fundamentau de la creacioun manciètenc. En mai d'acò l'escambi emé lis au tri dous pouèto Sèrgi Bec et Jan-Lu Pouliquen, à travès un fum d'endevenènço e de countraste à bèu tai de counverso, es d'uno richesso mai que mai grando e d'un aport counsiderable pèr situa miés lis obro, sis òriginos, sa pourtado... E pièi, de segur, i'a la voues di tres ome, l'umour, la distànci, la tendresso tambèn la vido". Chascun pòu s'adreissa à Moussu lou direitour editouriau dis edicion Edisud - la Calado, 3120 routo d'Avignoun, 13090 Ais-de-Prouvènço. Tel: 04.42.21.61.44. Telecoupio: 04.42.21.56.20.

Sèrgi Bec

Semanié Prouvençau e di País d'O

Lou tradiciounau Semanié prouvençau es pareigu pèr l'an de gràci 2007.



Es estampa aro en tres lengo. Prouvençau, francés, anglès.

Ramentas-vous que Marsiho fuguè foundado i'a aperaqui 2640 an. Dins aquesti tèms nòsti coustiero e li terraire èron pas vuege de mounde, e qu'en Chino 2007 es l'annado d'ou porc (Caïoun, en Vivarès e Dóufinat).

Dins soun rouman «Jacquou le Croquant», Èugèn Leroy emplego mant ùni massimo e bouto sus li labro d'ou chivalié de Galibert de ditoun e reprouvèbi que soun recata dins lou Semanié : «Mounta à cabro-morto», que vòu dire se faire pourta sus l'esquino d'uno persouno.

«A la revengudo di plaid, fau èstre sage». Saupre resta sage à la revengudo d'ou tribunau. Counsèu à qu a perdu uno prouçès.

Pèr d'au tri ditoun d'à passa-tèms es pas proun eisa de n'en trouva l'esperit vo lou dire.

La cuberto es floucado d'ou gourdo de 1727 en terrairo que poudié aguè servi à n'un double emplè : de fount dins uno oustau vo doumàci l'esquino d'un ase à carreja d'aigo fin qu'au campèstre pèr la pitanço di travaïadou. «Travaïadou», vouléu dire dins lou mounde rurau, oubrié agricole.

De planto tintourialo ié soun despintado. Aquèsti planto an baïa de siécle escoula li coulour naturalo necito is artisan pèr tenchura lis estofo, is apouticaire pèr acou-louri li poutingo, enguènt, liquour e sucriarié.

A soun epoco, De Galibert disé : L'aigo gasto lou vin, Uno carreto lou camin, Lou caremo lou cors uman.

Li tradicioun majo counèigudo à dato fisso ié soun apoundudo en mai d'ou raconte de la vido de quauqui catau : Reimonet Mario, Enri apouticaire 1765-1861 ; Mabile de Riés vers 1560 ; Allemand Jan-Jousé 1772-1836. Sènsò desoublida, segur, nòsti pouèto.

Se pòu croumpa «Lou Semanié prouvençau» dins li meïouri librarié vo en escrivant au «Roudelet d'ou Pichoun-Bousquet» BP.269 – 13263 Marseille cedex 07- Pres publi 14 èuro+ lou mandadis.

Deman, lou Rose

Lou Rose, lou soulet grand flume mascle de Franço, eh O ! Lis autre soun LA Garouno, LA Seno, LA Lèiro.

Lou Rose, un flume qu'èi toujour esta, despièi li tèms preïstouri fin qu'aro, un grand camin de coumunicacioun, un camin d'escambi, un liame entre li culturo e lis ome, a de segur encaro un grand role de jouga.

Ei ce que nous presènto un libre que vèn de parèisse, publica pèr "La Maison du fleuve Rhône".

Aqui dintre soun repassa li diferènti facièto d'ou flume : li tradicioun, la gestioun de l'aigo, subre-tout en Camargo, l'ecounoumiò ligado au flume e soun impourtanço coume camin de trasport. Soun peréu espedidouna, analisa, soun role culturau, sa part dins lou patrimòni tant materiau qu'imateriau, soun role de liame entre lis ome que se n'en servon e que vivon sus si ribo. Se remarco que i'a alentour d'ou Rose un vertadié País, que vai de soun sorgènt à la mar, ounte lis ome se sènton liga pèr aquèu liame d'aigo. De mounde s'avison, sabon, que lou Rose, en aquelo debuto d'ou siécle vint e unen, pòu èstre un elemen mage de desvouloupamen tant materiau que culturau. Se sènt bèn que de mai en mai lou flume, entre au tri causo, pòu deveni uno souluciou, uno "alternativo" i gros proublèmo d'engourgamen de la Valèio d'ou Rose. Cado annado, se remarco que li trasport pèr lou flume crèisson mai que mai, lis endustriau s'avison que lou cost de la Touno/Km trasportado èi bèn pus bas qu'aquèu dis au tri meno de trasport. De mai, emé lou rescaufamen climati, s'avison, li gènt, que l'aigo d'ou flume vai deveni de mai en mai precioso, i'a que de veïre lis iue de sùpi que fan li Catalan devers lou Rose en imaginant de se n'en faire adurre lis aigo pèr de bournèu gigant.

Lou Rose a un grand aveni de segur pèr li liame ecounoumiqum entre la Mieterrano e l'Europa d'ou nord, e quand li marchandiso vouaijon, li liame uman se tèisson e crèisson. Lou flume, ansin, pòu deveni un di grands istrumen de la coustruciou de l'Europa de deman. Tout acò, e un pau mai, lou troubarès dins aquèu libre : «Le Rhône, un fleuve en devenir(s)».

Se permetren quand meme, ùni pichòti critico. Aquèu libre es estampa en blu, coulour de l'aigo, mai pas toujour eisa de legi ; la tipougrafio emplego un " r " minuscule (aquèu de la letro inicialo d'ou Rose ?) un pau curios, pas toujour prati pèr la leituro d'ou tèste ; enfin la meso en pajo, quasimen sènsò ges de marjo èi gaire agradivo, es fabrica "à l'espargno". Tout acò, pamens, chanjo rèn à la qualita d'ou doucumen.

«Le Rhône, un fleuve en devenir(s)» escri pèr un couleitièu Edicioun : Maison du fleuve Rhône

Un libre de 100 pajo au fourmat 15 x 21 cm. enlusi de 18 pouli di fotò. Pres : 15 èurò. De paga em' un chèque à l'ordre de "Maison du fleuve Rhône". De coumanda à : Maison du fleuve Rhône - 1 Pl. de la liberté - 69700 Givors. Veïre lou site : www.maisondufleuverhone.org

L. de Volvent

Ensignamen e pedagogio

Un poulit librihoun vèn d'espeli souto la cuberto acouleurido e lou retrat de Santo Estello. Uno icono de la Basilico Sant Gèni de Leitouro dins lou Gers. Perqué ? Tout simplamen pèr ço que lou librihoun es edita pèr lou Moustié Ourtoudòssi di Sant Clar e Maurin de Leitouro. Li mounge ourtoudòssi vènon counsacra lou tome I d'aquel oubrage au fraire Savinian, de Vilo-novo d'Avignoun, majourau d'ou Felibrige, que counsacrè sa vido à oubra pèr l'ensignamen de nosto lengo. Sa metodo, lou savinianisme, counèigudo de pertout en Franço e à l'estrangié, se foundavo sus li parla loucau pèr miés aprene lou francés. Fuguè seguì en Gascougnou, en Catalougnou, en Bretagno, dins li Flandro, en Belgico, en Irlando. En Prouvènço sian crespina d'aguè sa «Grammaire provençale, sous-dialecte rhodanien», sis «Eléments de grammaire provençale» e soun grand pouèmo «La Liounido» (pouèmo d'educacioun, prefacia pèr Mistral). Dins aquel oubrage emé la prefaci d'ou Paire Laurent, trouban dounc: - «Frère Savinian et le Savinianisme» (la vido e l'obro) pèr J. Flamme, reproducioun d'ou tèste de 59 pajo, publica en Avignoun en 1944.

- Un tèste sus Dom Savié de Fourvières, pèr l'abat Marcèu Petit.

- «La langue d'oc et l'alliance des Nations de race latine», pèr lou Fraire Savinian.

- «Panegeri d'ou benurou Jan-Batisto de la Salle» pèr l'abat Aguste Grimaud de laatedralo d'Alès, reproducioun d'ou tèste de 18 pajo, en prouvençau, publica en 1895 à Alais.

La presentacioun requisto de l'oubrage fai plàsè de veïre. Sus la 4enco de cuberto trouban l'estello di sèt rai emé la deviso : «Pivela pèr si rai, la segre es moun pantai» ! Que nous arribe de Gascougnou, emé li tèste en bono grafio mistralenco es uno bello souspresso. Que nous arribe d'un mounastèri ourtoudòssi, n'es uno autro, lou soustèn es pas toujour mounte lou cre-sèn... Aro, esperan, impacient, lou tome II...

Peireto Berengier

Baroncelli e la Nacioun

La Nacioun? Pèr nautre prouvençau, quand metèn uno majuscule à n-aquéu mot, generalamen pensan à la Nacioun gardiano ... pulèu qu'à nosto Nacioun prouvençalo!

Ei verai que d'oumaci la creacioun d'aquesto associacioun, la Nacioun èi devengudo quacarèn de particulé pèr nautre gènt de Prouvènço. Quand entèn aquéu mot pensan autant lèu à n-un groupamen d'aparaire de valour tradiciounalo, à n-uno meno de chivalarié qu'assajo de sauva la terro e de faire signau.

La Nacioun es uno meno de mite vivènt emé si coustumo, si vèsti, si fèsto, si ritou. I'a d'estudi que soun esta fa sus la Camargo, sis usage e si persounage, d'estudi sus Folco de Baroncelli, mai pas grand causo sus la Nacioun e sa relacioun emé lou Marqués. L'avèn pas vist passa à l'epoco, mai un memòri es esta escri sus tout acò, un memòri de Mestrizo d'Istòri countempourano.

Aqui soun espedidouna lis óurigino de la Nacioun gardiano e sa creacioun en 1909, sis estatut e sa toco. Pièi l'autour estúdio lis acioun menado pèr Folco e la Nacioun pèr crea de jo, de fèsto, de counmemoracioun. Vai soulet que se parlo peréu dóu Riban de Prouvènço qu'es un pau la versiou feminino de la Nacioun. E sus tout acò i'a li gènt de Prouvènço pivela pèr aquélis ome à chivau que retraison li chivalié d'autri tèms, aparaire d'un teraire e de si valour tradiciounalo.

Pamens, au bout d'un tèms, Baroncelli s'aliuencara de la Nacioun tout en restant un Prouvençau afeciouna de soun país, de sa lengo, de sa cultura.

Dins aquéu memòri tout èi bèn analisa, bèn estudia e fin finalo avèn un bon oubrage que s'amerito d'estre couniegu e legi.

Aquéu memòri estrema trop de tèms dins lis archiéu de l'Universitat de z'Ais, s'amerito d'avé uno difusioun un pau alargado.

«Baroncelli créateur d'un mythe, la Camargue gardiane» pèr Caroline Meffre Universita de Prouvènço, Ais, 2002- Un libre de 200 pajo au fourmat 21 x 29,7 cm. - Pres : de demanda à l'autour ! De coumanda à Caroline Meffre - Conservatoire du littoral - Marais du Vigueirat - 13104 Mas Thibert

Espousicioun à Castèu-Goubert

Lou dimenche 12 de novèmbre fin qu'à la debuto de jun 2007, se poudra vesita à Castèu-Goubert la proumièro mostro de la couleicioun de coutihoun pica dóu Museon dóu Terraire Marsihés. Uno flamo tiero de seissanto peço que retraira lou gâubi de trio dei frumo d'à passa-tèms pèr tout ço que toucavo à soun vièsti.

De manequin garni pèr de man de fado dóu Museon, moustraran au mounde coume à evouluna la modo en basso Prouvènço dóu siècle XVII^e fin qu'à la Bello Epoco.

Dins un catalogue chanu, resouna pèr d'especialisto, s'atrouvara li fotò de tóuti li peço comentado emé foueço judici. Un documen que vendra endrudi vousto biblioutèco, e que sara à la vèndo dóu tèms de l'espousicioun.

Venés noumbrous.

M. M.

Museon dóu Terraire Marsihés – 5 Plaço des Héros – 13013 Château-Gombert. Dubert tóuti li jour de 9 ouro à 6 ouro, franc lou dilun – 04.91.68.14.38.

Fan de Chichourle !

Lou Pèire Pessemesse nous vèn dire de gros mot. "Fan de Chichourle!", s'outo aquéu titre se vèn de publica soun dicionari di juroun de Prouvènço que recampo environ 1200 espression.

Chascun lou saup, despièi l'avenimen dóu cinema parlant, que li coulèro e li juroun que lis acoumpagnon an, en Prouvènço, uno sabour sènso pariero. Lou merite n'en revèn au pople prouvençau, bèn segur toujours lèst à participa en l'enrichimen de la lengo verdo. Mai fau pas óublida l'aport di saberut que de Mistral à Pessemesse en passant pèr Roumanille e Aubanel, pièi pèr Caresse e Izzo an ennobli pèr la precisioun de si recerco, la lengo prouvençalo.

PESOU-REVENGU n. m. Pou ranimé; mais voyons ce qu'en dit Mistral dans son trésor: "gueux revêtu, terme de mépris que l'on adresse aux parvenus", sous-entendu ceux qui renonçaient à leur langue maternelle, pour baragouiner le français.

Aquéu recuei proche di 1200 intrado fai lou poun d'aquéli recerco pèr nous permettre d'injuria, d'insoulenta, de prejita, de jura e maudire en touto counaissènço de causo e en vertadié prouvençau.

Aquéu libre de 190 pajo fourmat 14X21 caup 12,50 euro de coumanda à Pèire Pessemesse Tel: 04.90.74.63.41.



Yves d'Alègre, marquis d'Auvergne

Souto aquéu titre lis Edicioun dóu Roure vènon tourna-mai de sourti un bèu libre sus li passiou, li vioulènci, lou libertinage e lou destin tragi d'un seignour d'Auvergne au tèms di guerro de religioun, au siècle XVI^e.

« Dins la niue dóu 8 au 9 de jun de 1592, Yves IV d'Alègre, 32 an e Franceso marqueso d'Estrées, 50 an, soun larda de cop d'espaso e de pougard. Li cors di dous amant soun jita dins un pous.

1^{ie} mars 1590, au Cros –Rolland, proche d'Issoire en Auvergne, lou comte de Randan coumando li troupe de la Ligue. En faci se trobo lou partit realisto que Yves d'Alègre n'en coumando l'artiharié. Es lou moumen di cors à cors: chascun saup qu'aquéu qu'afronto vai lou tuia vo sara mort. Saupre soulamen pèr dequé se batre ? Souleto brulo dins lis iue la foulé aubarestiero. Es plus uno guerro es un inne à la mort !

Sian au siècle XVI^e, li guerro de Religioun ravajon lou reiaume. En Auvergne coume dins tout lou país, uno lucho inumano vai desoula li vilage e li vilo. Li vilo van deveni de plaço à counqueri vo à garda. Issoire, proutestanto en 1577, sara assiejado, destruchto pèr li catouli, recoustruchto e envejado pèr lou jouine marqués d'Alègre. Seguiren lis umble e li superbe dins uno epoupeio de courage de sang e d'ourrou. Vuei proche de Vissaguet, Roger Archaud nous fai descurbi un site remirable emé, au luen la ligno di Dômes, au pounènt la masso soubro de la Margeride, au levant li mount dóu Velay. Vuei tout repauso en pas. Es tambèn aqui qu'Apchier e Tailhac se soun batu à mort.

Roger Archaud nous conto lou despatriamen à Usson, en Auvergne, de la rèino Margot, raionanto de courage e de bèuta, qu'acumulara couspiracioun e amant. Entre-tèms, Yves IV, marqués d'Alègre rescountrara la prouvocanto Franceso d'Estrées e li dous amant afrontaran un mouloun d'evenimen ounte lis eicès di grand coutejon la misèri di paure. Roger Archaud nous baio un recit pesca i sourço li mai seguro que fai seguido à soun oubrage : «Le baron de Saint-Vidal».

Nascu à Sembadel, coumuno de Félines, lou 15 d'Avoust 1934, a passa sa jouinesso au Puy-en-Velay. Aut-fouciounari, a pres sa retirado à Chadrac (43). Autour dóu «Crime de Saint-Arcons d'Allier» «Mandza grailh» e àutris istòri.

Lou libre caup 224 pajo, fourmat 15X21,5 cuberto en coulour coste 20 euro (+ 2 euro pèr lou mandadis, 4 euro pèr l'estrangié). De coumanda à Edicioun dóu Roure – Communac – 43000 Polignac. Tel/Fax: 04.71.02.10.96.

Mario de Prouvènço

«Dins lou Dictionnaire de la Provence et de la Côte d'azur, ... Pourquoi a-t-on accordé un article entier à un personnage, comme par exemple l'anglais Peter Mayle et non à Marie Mauron?»

Es ansin que coumenço un estudi sus la Majouralo Mario Mauron, estudi que nous vèn de l'estrangié, dóu Lissembourg. Fau saupre que dins aquéu país pèr deveni proufessour fau escrire un estudi sus un sujet o un autre. Uno estudianto, Damisello Catia Ianni s'es interessado à Mario Mauron, coumpletamen descouneigudo eila ... emai quasiment au nostre! pèr la marrido resoun qu'es uno escrivan(o) trop regiounalisto !

A trabaia essencialamen sus quatre oubrage: Mont-paon, le Quartier Mortisson, le Royaume errant, le Vieux de la montagne. Après avé legi e espedidouna aquéli libre, l'estudianto a escri un bèu memòri forço interessant. Aqui mostro de quant Mario Mauron amavo li gènt simple, li gènt moudèste, que vivien de pas grand causo e qu'avien d'idèio proun rebroussiero à respèt de la soucieta.

Nous dis coume Mario es estado touto sa vido uno aparairello de Prouvènço, e subre-tout de soun país dis Aupihò que vesié de mai en mai descarra pèr lou tourisme e lis entre-prenèire (sed?? souveni de soun coumbat contre li mino de baussito). L'autour manco pas de nous parla de l'estile de Mario Mauron "où l'expression littéraire côtoie le pittoresque du langage des personnages".

Damisello Ianni escriéu que Mario Mauron pensavo que sarié rapidamen óublidado maugrat lou centenau de libre qu'avé escri. Belèu que nani, belèu qu'aquéu bèl estudi baiara envejo à d'autre de tourna-legi e estudia l'obro de Mario de Prouvènço, èi lou souvèt que fasèn.

En seguido d'aquéu memòri, vai soulet que Catia Ianni èi devengudo proufessour au licèu teini de Lallange, au Lissembourg.

Aquéu memòri èi pas esta óficialamen edita, pamens se sias interessa poudès toujours lou coumanda vers l'autour que se fara un plesi de vous lou manda.

Marie Mauron pèr Catia Ianni - Un libre de 190 pajo au fourmat 21 x 29, 7 cm. Enlusi de reproducioun de fotò - Pres : de veire emé l'autour !

De coumanda à : Mlle Catia Ianni - 85 b rue de Bettembourg - 5811 Fentange - Luxembourg

Esperaza, capitalo di dinousaure

Esperaza, un vilage de l'Audo couneigu pèr sa fabrico de capèu que fournissié meme l'Elysée.

Esperaza, un vilage couneigu pèr soun majourau, Jan Fourié.

Esperaza, un vilage couneigu... dins lou mounde entié pèr si dinousaure e soun cèntrè europèn de recerco !

Eva e si coulègo

L'an passa se debanè la 16^e campagno de fouio à Campagnosus-Audo. Lou cop d'avans avien descubert Eva, mai l'avie faugu proutegi souto de jas de gip. La destapèron e la retribèron dins lou meme estat que l'avien leissado. Avie pas pati de l'ivèr...

Couneissien pas lou mourre d'Eva, bord qu'avien pas descubert que lou cors (sènso tèssto ni còu) e quàuqui vertèbro de la co (7, coume pèr miracle). N'en mancavo encaro 5 à 6 mètrè. Belèu que dins gaire la couneitren de la tèssto à la co, subre-tout qu'em'un tros de si maïssò troubèron uno dènt.

À Bellovisto avien deja descubert d'os de pletousaure proun degaia pèr lou tèms e d'os de teroupode proun rare, alor que si dènt n'i'a à boudre. Li cavage dins l'endré soun sèmpre riche de souspresso.

Un grand museon

Fai d'annado de tèms qu'un museon di dinousaure vous espèro à Esperaza. Mai se fasès pas partido di 600.000 vesitaire que ié soun ana despièi 1992, perdès rên que soun à mand de durbi lou nouvèu museon, lou grand museon.

Aquéu nouvèu museon sara pas soulamen plus grand mai sara coumpletamen nouvèu. Lis espousicioun ié tendran 3000m² liogo de 350 e seguiran dous tèmo mage : l'istòri de la vido e sa crounoulougio (4 miliard d'annado d'evolucioun) e lis estapo de la recerco paleountoulougico, de la descuberto d'un os à la recoustitucioun de la bestiasso.

Nous aproumeton un tunèu d'òu tèms, un tube traslucide de vint mètrè de long que representara l'age de la terro (4,5 miliard d'annado) e l'evolucioun umano ié sara representado pèr... lou darrièr milimètrè. La galarié de l'evolucioun nous moustrara l'istòri de la vido despièi 600 milioun d'annado e li grândi criso que la marquèron coume la desaparicioun di dinousaure. De veirino, d'aquarium nous moustraran li bèsti dins soun mitan. E coume Esperaza es dins l'Audo, uno serre presentara



lou païsage auden de i'a 72 milioun d'annado. Féuse en aubre, araucaria, cicas o ginko èron aqui mai ges d'erbo, ges de bauco e gaire de flour. De recoustitucioun di païsage de vuei emé lis os enterra moustraran coume se fan li cavage. Presentaran meme lou moulage d'un cavage vertadié. Enfin, poudren vèire lou labouratòri d'òu museon ounte veiren travaia li paleountoulogo e li couleicioun. Dins uno grandò salo, cinq esqueleto de dinousaure long de 8 à 20 mètrè, que poudren faire li presentacioun e coumprene lou travai di saberu pèr li recoustitui e la classificacioun entre tóuti li cousin: Tiranosaure, Triceratop, Mamenchisaure, etc. Enfin, acabaren emé li dinousaure de l'auto valèio d'Audo. Eva n'en sara la vedeto qu'es aro lou soulet dinousaure entié de França.

Em'acò, sigués pas estouna se tout es au futur. Nous l'avien proumés pèr la fin de 2005 e coume toujours, i'a un pau de retard. Mai proumés, esperaren pancaro 140 milioun d'annado! I darrièri novo, devrié durbi d'aquest estièu...

Entre vesin

A Crayssac, dins lou Lot, se counèis la « plajo di Pterousaure ». Se capito au nord de Còus e i'avie aqui un fuble de mounde : de cruvelu, de dinousaure, de teroupode, de ptésousaure, de

croucoudilian, de tartugo. Aquéu jas es celèbre pèr lou bon trentenau de pterousaure e li centenau de piado leissado i'a 140 milioun d'annado. Es lou jas lou mai dru d'òu mounde. D'especialisto d'òu mounde entié ié soun vengu. Li piado mostron qu'aquéli pterousaure poudien èstre gros coume un passeroun o un gabian.

A Creissac i'a talamen de pisto de piado qu'an après un mou-loun de causo sus lou biais de camina d'aquéli bèsti segound sa famiho, sa pouscioun, sa vitesso e belèu sa founcioun dins l'espèci. L'ourdinatour ajudè reproduire la marchò d'aquelo bèsti que poudié camina elegant o bèn courre. Pamens sabon pas tout : coume s'envoulavon e coume aterrisien ? Urousa-men que la descuberto d'uno pisto d'aterrisage à Creissac, vai douna la soulucioun.

De vèire la recoustitucioun d'un pterousaure, vous assegure que coumprenès tout d'uno d'ounte venon nòsti galino de papié!

Peireto Berengier

Museon d'Esperaza : vesito guidado d'òu proumié museon en esperant lou nouvèu.

(04 68 74 05 75)

Plajo de Crayssac : vesito em'un guide, dins li mes d'estièu. (05 65 20 03 39)

Italio d'Oc e Autounoumìo

Dins li valèio d'Itàli la lucho pèr la recouneissènço identitari es dins uno dimensioun dinamico, à chivau entre la counsciènci que la lèi 482 a donnado, coume tutèlo à nosto identita, l'esperanço pèr un aveni en evolucioun. Ièu pènse qu'uno minouranço linguistico a lou déure d'ana avans sus la draio d'un plus grand espàci de revendicacioun poulitico, subre-tout quouro a adeja agu uno recouneissènço à-n-un nivèu instituciounau. Dounc se noste espàci e nosto manobro d'aparaire d'uno minouranço etnò-linguistico d'Èuropo es dedins uno dinamico poulitico, alor fau ana darrièr nosto voucacioun istourico.

Quaucun, (tambèn) vesin de nòsti pouscioun de mantènèire de la cultura d'Oc, belèu pènso pas que nosto identita a lou dre d'avé un proujèt d'autonomio dins lis Estat mounte soun istala.

Lou dre d'uno minouranço etnò-linguistico es subre-tout un dre naturau de la nacioun. Nautre, naturalamen avèn la counsciènci que la dimensioun poulitico dis Estat es uno realita. Dounc poudèn pas refusa de vèire aquesto realita poulitico creado pèr lis evenimen istouri. Mai, dins la memo maniero, sian militant de la minouranço territorialo linguistico ócitan. Nosto militanço es pas l'obro d'aparaire d'un partit quau que siegue, nautre avèn lou déure de crèire mai que mai en nosto identita. Dounc, pèr nautre la coundicioun poulitico dis Estat es soumessò à-n-uno evolucioun e à-n-uno demando de revendicacioun demoucratico di pople, di Coumunauta territorialo propo à l'Estat de referimen. Dins aquest pensado, i'a la reflexsioun que l'autonomio dinamico porto un subjèt etnò-pouliti, d'uno coundicioun de minouranço eternalo à-n-uno coundicioun de minouranço de "mouvemen". Uno delièuranço poulitico es deja recouneigudo de fa dins uno Coumunauta naciounalo e nosto minouranço a decida finalamen bono-di li deliberacioun di Counsèu Coumunau di provinco de Cuneo e de Torino, d'èstre uno minouranço ócitan. Pèr acò, fidèlo à la deliberacioun di representant poulitari, la militanço ócitan, subre-tout en referimen is ataco di nemi de l'unita de la famiho d'Oc, a decida uno ligno unitari:

— Noun poudèn, noun devèn e noun voulèn refusa nosto istòri, nosto identita e noste liame entre fraire di region d'òu terraire nostre.

Aquest liame sacra subre li frontiero es desenant un liame que degun pòu plus escafa dins l'aveni de nosto istòri!

Roberto Saletta de Torino

Estage de latin en immersiou toutalo

A Sant Miquèu de Ferigoulet

L'Abadié de Sant-Miquèu de Ferigoulet ourganisè, coume tóuti lis annado, uno semano d'estúdi dóu latin, ounte se parlè que dins la lengo de Ciceroun, meme pèr demanda un pau d'aigo.

15 escolan s'èron iscrich e li prougrès fuguèron au rendès-vous. Aquest an se soun trouba de Rússia, de Suedés, d'Italian e uno Meissicano.

Fuguè li Ferieae XXIVae Latinae Ferigoletenses, que souto lou patronage de la foundacioun Latinitas dóu Saint-Siège vòu desveloupa l'usage dóu latin devers li gènt que lou counèsson un pau e souvèton aguè uno mestreso mai granda d'aquesto lengo.

Lou pres dóu cours es de 30 eurò (o 12 eurò pèr lis estudiant).

Lou principe es lou meme que lou utiliza pèr li lengo mouderno: l'immersiou toutalo pèr aguè li bon reflèisse dins la chausido di mot e di fourmulo gramaticalo.

Lou latin es uno lengo anciano, l'utilisa coume uno lengo vivo permet de miés coumprene un tèste ancian, an explica lis ourganisaire.

Lou cous n'a pas la pretencioun de fourma de persouno à parla coume Ciceroun o Jùli César, mai à lis ajuda à pousqué teni uno counversacioun courrènto.

L'esperènci coumencè à Graz (Autricho) en 1982, à l'iniciativo dóu paire Suitbert de Saint-Jean, emé lou soutèn de l'engeniare Clemènt Desessard (aro defunta), autour de la celèbro metodo linguistico Assimil, e d'auèri persouno engagado dins li prougrame aguènt pèr amiro de preserva la lengo latino.

Lou cous es dubert en tóuti, meme se lis ourganisatour rapellon que soun crestian e que la semano d'estúdi se debano dins uno abadié ounte, tóuti li jour es celebrado la messo en latin (mai pas en rite tridentin). L'oumelio e la leituro soun facho en francés.

Li cant e lis escourregudo èron en latin, coume li counversacioun entre li leiçoun e li repas.

Uno mié journado fuguè counsacrado à Mistral: vesito de Maiano, de l'oustau, dóu Museon, de la glèiso, un oumenage au mèstre dins lou cementàri, mai tambèn uno counferènci sus Mirèio e uno outro sus la Coupo.

Pèr aguè mai d'entre-signè (en francés o en latin), pèr l'iscripcioun de l'annado venènto, manda un message à feriae@ferigolet.com.

Fraire Patrice,
de Ferigoulet

I raro de nosto lengo

En 1873, Carle de Tourtoulon, qu'èro majourau dóu Felibrige, e Outavo Bringuier fuguèron encarga d'establi la limito entre lengo d'O e lengo d'oil. Lou faguèron pèr 400 km au Pounènt e pousquèron pas acaba lou travai. Empacho pas qu'aquel estúdi nous interèssou proun pèr soun biais scientifici, menimous e pedagogi.

Lis autour, en eitnò-lenguisto e souciò-lenguisto afouga nous dison li raro d'un biais agradiéu emé tóuti lis esplico e li comentàri necite. Sabien que li dos lengo se mesclavon pas emai i'aguèssou agu d'influènci. Es grand dóu-mage qu'aguèssou pas acaba lou travai pèr nòsti regioun dóu Levant. Se sabèn li raro, nous sarié pamens utile d'aguè li esplico e li comentàri d'aquéli dous saberu.

L'IEO dóu Lemousin tournè edita aquel estúdi de 62 pajo, pareigu en 1874, is edicioun Lo chamin de Sent Jaume (2004). Uno bono idèio.

P. B.

Mitoulougio dóu Cèu

pèr l'amirau Jorge Martin

Tereshkova, la proumiero femo dins l'espaci

En proufant mai de l'avanço preso (en 1963, li cousmounaute souvièti èro, deja ana 4 cop dins l'espaci) ; Kroutchev s'imaginè de ié manda uno femo. La causiguèron emé siuen e pèr de resoun escassamen poultico, la coumpetènci espacialo en estènt pas lou principau. Valentina Tereshkova, venié de la classo óubriero que travaïavo dins uno fiellaturo ; fuguè causido pèr la messiou au dan di cousmounaute e, pèr la simplo glòri de Kroutchev, faguè dins qu'uno messiou mai d'ouro de vòu dins l'espaci que tóuti lis astronoute american de l'epoco. Dins tout, Korolev fuguè pas trop countènt de sa cousmounaute que s'endourmiguè pendènt la missiou e se demandèron coume s'endevenié. Segur, un pau de misouginio !

La marchò dins l'espaci

Quouro lou presidènt Kennedy faguè l'escoumessou de manda, avans la fin dis annado seissanto, un ome sus la luno e de lou tourna sus terro, li souvièti que avien deja manda en secrèt un prougrame de messiou lunàri.

Lou proujèt Soyouz èro studia em'un roudelet de nòu cousmounaute, mai ié falié encaro plusiour annado de travai avans de pousqué, de bon, manda uno messiou que débarquèsse sus la luno. Kroutchev avié pas paciènci ; ié falié capita mai uno prouèssou pèr resta en tèsto, davans lis American que coumençavon de se reganta. Autambèn Korolev fuguè óubliga de cambia sa toco proumiero ; avié dins si cartabèu uno version de Vostock que permetié de manda tres cousmounaute dins l'espaci, sènso faire cas de la segureta. En ótobre de 1964, tres ome, que demié i'avié un engeniare, parti-guèron donc dins l'espaci emé Vostock adouba pèr acò. Aquelo messiou se devinavo inutilo en plen e faguè que de retarda dins la pratico, lou prougrame lunàri.

De ramplaça Kroutchev pèr Brejnev, lou jour qu'aquelo messiou rintravo de l'espaci, empurè touto uno ribambello de poulemico entre li diferèntis idèio pousbiblo dóu prougrame lunàri e entrinè mai de retard.

D'enterin, li souvièti s'èron avisa qu'avans de pensa à desbarca sus la luno falié metre au poun uno marchò dins l'espaci em'uno reservo d'aire independènto. Es lou cousmounaute Alexei Léonov que, embarca dins Vostock II, fuguè encarga d'aquelo messiou. Escouten-lou counta aquelo prouèssou



qu'aurié pouscu mau capita :

« Durbiguère lou fenèstron e avissère lou cèu emé de mouloun d'estello bluio e grosso ; lou soulèu esbrihadavo, lou silènci èro toutau ; ausissiéu batre moun cor e ma respiracioun forço rapido ; queto sensacioun estraordinàri ! Floutave, lièure, en dessus de la planèto Terro que viravo, majestouso, en dessouto de iéu. Subran ausiguère aquéli mot : « Avisas-vous, un ome vèn de marcha dins l'espaci » ». Leonov restè dès minuto deforo e meteguè douge minuto pèr rintra dins lou veissèu. Ço que ié fuguè forço penible ; èro las, soun escafandre avié gounfla e poudié plus passa li pèd en avans coume i'avien di. Capità de beissa la pressiou de soun escafandre, qu'ansin riscavo un auvèri circulatòri, rintrè pièi la tèsto en avans dins lou fenèstron e se revirè.

Fin-finalo aguè proun de chanço de se n'en tira escàpi. Lou retour sus terro fuguè autant dangeirous. Lou sistèmo de navigacioun autoumati tombè en pano e lou veissèu, lou fauguè faire guida despièi la terro pèr Gagarine. Lis anteno s'enfiouquèron dóu tèms de la rintrado e li comunicacioun fuguèron coupado. L'atterrisage se faguè à la man à mai de 1.500 km de l'endré previst, en plen dins li grand séuvo.

Pamens, aquelo proumiero marchò dins l'espaci fuguè mai un trioufle pèr l'Unioun Souvièti.

La mort de Komarov

Korolev ié faguèron d'óussèqui naciouanu que recouneissien enfin la plaço de proumiero qu'avié tendu dins la realisacioun dóu prou-

grame espacialo souvièti. Leissavo lou veissèu Soyouz lèst à èstre utilisat, emai li lucho intestino aguèsson retardat, dins de coundicions que ié poudien pas reveni dessus, lou prougrame lunàri èu-meme.

Pèr la proumiero messiou d'essai de Soyouz, causiguèron Vladimir Komarov, aquéu qu'avié coumandat la messiou de tres ome dins l'espaci. Ero pilote e avié d'esperènci.

Konstantin Feoktistov, èu-meme engeniare e cousmounaute, qu'avié deja voula dins l'espaci emé Komarov, racontò :

« Soyouz I couneiguè de proublèmo tre aguè ajoun soun ourbitò ; un di panèu soulàri refusè de se desplega e li font d'alimentacioun èron pas proun forto ; lou rendès-vous previst em'un segound Soyouz l'annulèron e ourdounèron à Komarov de rintra. La cassulo d'atterrisage se dessepè e entamenè la rintrado ; èro un pauquet en deforo de la trajetòri previsto e la cassulo viravo sus elomemo quouro rintrè dins l'atmosphèro. Pèr estabilisa la casudo, un paro-chuto fuguè desplega pièi lou paro-chuto principau, aquéu d'aqui se blouquè ; depleguèron un paro-chuto de sostèn mai coume la cassulo viravo sus elo-memo, li dous paro-chuto s'entremesclèron. Komarov avié pas ausi lou paro-chuto principau se durbi, avié rên senti e s'èro pas avisa de l'encroushage ; aurié degu estabilisa soun veissèu en s'ajudant dóu paro-chuto de secous bord que sabié que la cassulo viravo ; mai se pensavo que viravo pas gaire. Se tuiè ». L'an d'après, Gagarine se tuiè tambèn dins un simple acidènt d'avioun.

Aquelo pountannado marquè un reviramen dins la targo espacialo americano-souvièti ; l'escoumessou mandado pèr lou presidènt Kennedy à la debuto dis annado seissanto semblavo, aro, d'avé de gràndi chanço de capita.

La casso s'ouvajo

Sèrgi Bec, nous prepauso un raconte de casso qu'es tira d'uno tiero de Raconte fantasti qu'es à mand d'acaba.

Lou jour s'èro pancaro despegouia de la niue. Proun pamens pèr que veguèsse que de nivo grandasso e bruto pesavon sus lou planestèu. L'autouno afalido e tristo s'empren-tavo coume uno arapedo. Pensère entrevèire uno franjo rosso entre la goulou de dos nivo, pas pulèu empas-sa. Lou jour s'estiraiavo emé forço dificulta, espès, sourne, doulourous, bourroula d'eigrour d'estouma, roum-pu de raumatisme, coume se poudié plus se leva d'un mau d'enduro. Siblère Pistou que s'èro esvani de moun champ de vesion. Lou chin acourreguè e frouté sa co contro mi braïo bagnado jusqu'i geinoux. Auriéu degu enfiela li boto. La campagno èro trempo de la chavano de la niue. Mi gròssi grollo s'enfangavo dins uno terro embugado. L'umideta mountavo dins iéu e me penetravo enjusqu'is os.

Enreguère un draïou que couneissiéu bèn. Mountavo à travès de bancau d'ouliévié que destracavo sus un champ de lavando à perdo de visto mounte aviéu souvènt leva la coum-pagnié de perdigau. Fasié dous an qu'ère plus vengu treva aquélis espà-ci e aguère de mau pèr li recounèis-se. L'erbo di gus devourissiéu lis oulié-vié. Un encabestramen de rými e de ginèsto avien avala lou passage que permetié au tratour d'ana d'uno terro à l'autro. N'en fuguère forço countra-ria. Me fauguè tourna davala d'ounte ère vengu e cerca uno outro draïo mai eisado au nivèu superiour. De-bado. De quente coustat qu'avança-ve moun pas, tout èro embartassa. Li terro cultivado que couneissiéu bèn s'èron trasfourmado en ermas bourda pèr de baragno infranquissabla. Li darrié pacan d'aquéu païs avien renouncia de li travaia. E lou bos gagnavo sus li terro.

Me trovave isoula au cor d'uno cam-pagno abandonado, envahido, des-casudo que fasié si darrié badai. Coume la voto dóu vilage. Èro deven-gudo tristo à n'en creba. La tradicioun s'èro banalisado, unifourmisado e desvaluado à boudre. Lou balèti di decibèu l'avie descassado. Li gènt arrivavon plus à se parla en assajant de faire de danso qu'avien leva la cassolo au tangò, à la valso, au paso-doble, au slow. Alor, restavon tanca coume de santibèlli, lou regard atupi, alentour de l'iero de danso qu'èro plus decourado coume avans emé de branco de bouisset que li jouine anavon coupa en bando. E en liogo de retrova la fraternita coumu-nautàri, fugissien se recata dins la souleso de sis oustau. O, li tradicioun garçavon lou camp. Tout garçavo lou camp....

Lis aucèu que travessavon lou cèu gris subre ma tèsto retrasien tóuti de courpatas moustruous. Subran l'envejo de casso me diguè plus rên. Fugissiéu aquéli rode s'ouvèrtous d'aquelo terro que m'avié fa espeli; fugissiéu li premissos d'uno maupara-

do que sentiéu enfousquido dins ma tèsto, mai inminente e irremediabla. Quouro levère lis iue pèr cerca moun chin, lou veguère à l'arrest!

D'un cop, l'emoucioun de la casso tourné coutigueja li fibro li mai secrè-to de moun cors.

— Capoun de padisque! Emé tóuti aquéli pensado que me tarabuston, fau plus mèfi au chin!

— D'aise d'aise, m'aproche d'eu e li parlo à voues souto:

— Pistou, de qu'es? la lèbre?

Semblè pas que lou Pistou m'aguèsse entendu.

Fau un pas de mai.

— Zóu! à-n-elo, moun bèu, es pas luencho la lèbre!

Pistou branto pas mai. Noun, acò es pas la lèbre. Lou Pis-tou, quand i'a la lèbre sus soun camin, lando lou còu tibla. Nimai li perdigau. Quand niflo li perdigau, boufo, lou nas dins la bauco, s'escra-pouchino tant e pièi mai que li pauto fan de piado pichouneto, que lou ventre raspigno la tepo e, en liogo de trissa, esquihio d'aise d'aise dintre lou fuiun o li lavando o dins l'estoublo...

Aro s'es leva de la marco. Niflo l'èr. L'uei escourroussa.

Fai avans de cinq mètre.

Trampèlo. Mourre auboura.

Pièi d'un cop, lampo mai. E niflo que niflaras.

Courre pèr lou segui. Fusiéu ouri-zountau, crosso apielado contro moun bedelet, canoun pounta vers aquéu mistèri, det sus la guincheto, atenciouna au chin que jamai lou fuguère tant.

De-qué pòu èstre aquel affaire? Un porc-senglié? Belèu. Pamens, lou moustre de Pistou n'a déjà vist e senti de porc! Saup ço qu'es. Aurié pas la tafo coume acò. Uno bicho, un cervi? Segur n'avié que davalavon de la mountagno, de Luro, e s'istala-von dins la fourèst de pèr eici. Meme que li cassaire èron mau-countènt perquè, quand si chin agantavon lou pèd, li revesian plus! Alor, quento s'ouvajino incouneigudo?

- Pistou! Pistou! D'aise, moun bèu, d'aise!

Lou Pistou m'escouto pas. Souino. E countunio d'avança, uno pauto l'autro. Fasèn mai un centenau de mètre. Sian dins un bos de blacas. Lou quite pas d'un péu.

Subran, s'aplanto mai.

Quielo.

Aro, lando, trespasso un clar. Léu arrive desalena. Me li tanque au mitan d'aquéu clar, bèn au propre, bèn dins la lus que me sèmblo que li nivo se recampon, o la niue, o... sai pas... Uno meno de sourne que pode pas n'en chifra eisatamen la realita... un sourne qu'es pas la counsequènci de la fugido de la lumiero dóu deforo, que sarié pulèu uno aigo negrasso que me subroundo dóu dedins.

Lou Pistou s'es esvani.

Ai besoun de boufa. Me laisse toum-ba au cuòu d'un blacas en tetant un brout de pebre d'ase. Un paraulis s'enfouniho pèr mis auriho. Es la voues de ma sorre. Ai déjà ausi aquéli paraulo... au cementèri pèr Toussant. Erian sus la toumbo de ma

fremo. Me rapelle que la sebisso qu'empachavo de vèire, au sud, lou flanc espetaclous de Leberoun, avié esta coupado. E erian resta tóuti dous badarèu davans l'espetacle de la naturo...

— Pense qu'an degu faire acò pèr éli e que li famiho que vénon se clina sus li toumbo pousquèsson beneficia d'uno meiouro visto que li fara oubli-da un moumen... disié la voues de ma sorre que quito jamai lou coustat prati di causo de noste mounde.

— Eli? Qu soun aquéli "éli"? m'enten-dère dire.

— Eh! Qu vos que siegon! Éli, nòsti mort, segur. Toucant acò, faudrié pamens que n'en parlessian uno bono fes pèr tóuti. Sas, fai pas mourir



de n'en parla! Anèn, fau bèn que sache mounte vos ana... T'agradarié pas miés de joui d'aquel expandidou meravihous?

— N'en sabe rên, iéu! Vos déjà m'enterra? E pièi m'enquequines de me repepia toujours parié. Quand sian mort, sas, que sieguen eici vo aiours, acò deù te faire lou meme efèt! A ges d'impourtanço.

— Belèu qu'acò a ges d'impourtanço pèr tu, mai a d'impourtanço pèr lis autre, pèr li vivènt que vendran sus ta toumbo e t'adurre de flour!

— Crese que farai coume l'ouuncle Leoun, aquéu qu'avié uno angino de peitrino e que disié toujours:

— Me farai crema, coume acò pou-drai enfin respira d'abounde.

E veses, s'es fa crema.

Crema! Crema! Mis auriho siblon e li tape emé mi man. Me relève d'un cop de long dóu pege de l'aubre. Li niblo soun negrasso. Pistou reven, mour-dènt. Me tiro marridamen pèr la man-cho. Lou seguissse. Me trobe au mitan d'uno pichoto esclargiero. Lou chin tèn mai la rego à l'orle de la blaquiero. Bregu regaussado. Coulo de bavo.

Me tanque soulidamen dins lou propre.

La bèsti, que que siegue, déura passa pèr aqui.

Maugrat d'aquelo empego de lus que trecolo, siéu lèst.

S'es uno lèbre, mourira.

S'es un porc-senglié tambèn, que vène de carga uno cartoucho dóu

ploumb dóu zèro dins lou canoun de drecho e uno balo dins lou canoun de senèstro.

O, mourira que que siegue.

E davans, lou chin.

Ai lou bate-cor, ma salivo es uno rusco blanco, passo plus dins ma gargamello, m'estouffe!

Regarde lou cèu dins la traucado dis aubre, qu'aquéu gusas de soulèu que passo pèr maio me carcagno. Ai la sentido dóu redoulun de la terro. Lou movvamen vèn mai ample. Me sèmblo que siéu dins lou viro-viro de la fiero que, au mai vai, au mai s'abri-vo... M'avié douna envejo de raca.

Lou Pistou japo, fai lou reviro-péu, regagno li dènt.

Dins un esluci de counsciènci tourna-do, la vèse la s'ouvajino! Mita dins l'esclargiero, mita dins lou bos, lou cors coupa en dos part pèr la ligno que desseparo la lus de l'oumbro.

La vèse. O pulèu... lou vèse! Un tipe alounga que gouisso e que brassejo, lou poung de-vers iéu leva.

Me sarre d'eu. Fusiéu dirigi vers eu.

Soun couèi sauno e sa cabesso. Un sang espessous que déjà se caïo à flour e à mesuro que gisclou.

M'aproche. Te li siéu à mens d'un mètre. Lou canoun toco quasimen soun pitre que rounco. Un gros vèrme s'escapo dóu trau de sa tèsto.

Es de cervello.

Lou viro-viro recoumenço mai fort.

Lou pessu de lus que soubro pen-doula de pèr-dessus dis aubre, lou vèse coume un arc-de-sedo, ma reti-no n'en fai l'analisi mai li coulour dóu prismo soun de barrèu de ferre.

— Siéu segur qu'aquéu tipe m'es pas estrangié.

Me sarre d'eu enca 'n pau.

Devène fouèi.

La vesion que vèn de filtra dins la pego escampado sus lou rode mounte sian, me palafico.

Lou tipe, sis uei soun dubert à brand sus iéu, enmalicia.

O, devène fouèi. Sènte uno doulour que m'escracho lou cor, que me qui-cho dins lou bèu dedins de moun èstre. E, se l'amo eisisto, que me la desracino dóu cors.

Lou Pistou se bandis sus lou tipe alounga e li tanco li dènt dins la caro.

Pode pas resista à la doulour. Tran-taie en bramant.

Lou mounde s'espetarro.

La terro se duerb e engoulo cèu e nivo.

Pique de mourre-bourdon à coustat dóu tipe que lou Pistou se l'escarrau-gno.

Dins uno darriero parpelejado, lou recounèisse bèn.

La s'ouvajino umano aloungado dins si blessaduro abouminabla dintre l'oumbro e la lus...

... es iéu! Léu tout caga!

Lou Pistou me regardo, me niflo loun-gamen pièi se viéuto dins la cervello e lou sang en idoulant à la desesperado

Trobe enca 'n pau de forço pèr me teni dre.

Enfourne lou canoun dóu fusiéu dins ma bouco e d'un cop quiche sus la guignochou.

Li mot crousa

de Pau Lacoste

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
I									
II									
III									
IV									
V									
VI									
VII									
VIII									
IX									

Ourizoutalamen

I – Journalisto d'autre tèms. II – Garrouio – Bastido en païs d'Arle. III – Agué au passat – À la debuto de la ripaio. IV – Un pau de forço – Coume uno pouso-raco. V – Antan, se disié d'un que mousié la damo-jano. VI – l'a pas ges d'ivèr sènso éu – Jardin de plasènço (de dr. à g.). VII – Inicialo d'un escrivan d'Aigo-morto (1862-1947) – Pichot uiet (sènso lou u). VIII – Vèn toujours au dessus – Capelan (de dr. à g.). X – Refus auvergnat – Viloto dis Aup de Prouvènço.

Verticalamen

1 – N'i'a que lou fan pèr escaragna. 2 – Mounastié de la Trapo que ié fan de choucolat. 3 – Anen! – Pichot riéu. 4 – Un tros d'etiqueto – Patriarcho bibli. 5 – Autre noum dóu brau – A la fin de la messo. 6 – Iragnié en plen varai. 7 – Autant dire que la man de l'ome i'a jamai pausa lou pèd. 8 – Un estang proche d'Arle – L'enfant avans de naisse. 9 – Lou moumen de paga.

Souluciuon dóu mes de setèmbe

Ourizoutalamen

I – Vergelian. II – Isar – Asio. III – Ous – Impru(dènt). IV – Ur – Embiès (Lis). V – Sapir (Paris). VI – Amarun - Id. VII – Nadir - Ubu. VIII – Dèut – Asir. IX – Oumbrouso.

Verticalamen

1 – Viólundo. 2 – Esur (ruse) – Ma(rc)èu. 3 – Ras – Sadum (mudas). 4 – G. R. (Grivel Ro) – Earitb (batrié). 5 – Impur. 6 – Lambin – A. O. (Anfos d'Ornano). 7 – Ispir(a) – Usu(fru). 8 – Atre(nca) – Ibis. 9 – Nousaduro.

“Beisa Fanny” i boulo

Au mes de juliet se debanè lou Moundial de la Petanco à Marsiho.

La petanco, qu'es acò?

Lis ancian Grè jougavon adeja un jo proche la petanco, emé de pèiro roundo e li Rouman emé de boulo de bos ciéuclado de ferre. Li Grè privilegiavon la forço en mandant si boulo lou mai liuen poussible. Entre que li Rouman preferissien l'adrèisso. Pièi, lou jo de boulo s'endourmiguè... pèr se reviha à l'Age Mejan. En aquest tèms, li jougaire de boulo soun souna li boulaire.

Lou jo a un tant grand sucès que, au siècle XIVen, Carle IV, pièi Carle V l'enebisson! l'agradon miés, i rèi, que si sujèt s'entrinèsson à d'eisercice mai utile coume lou tir à l'arc.

Pamens, à la debuto dóu siècle XVlen, li jougaire de boulo trovon la gràci dóu pape Jùli II.

Emé li guerro francò-italiano, lou jo de boulo tourno mai en Franço.

La Franço e l'Itàli soun à l'avans-gardo e, adeja, de diferènci aparèisson. En Franço, li tradiciounali boulo de bos se cuerbon de clavèu, dóu tèms que soun vernissado dins la peninsulo italiano.

En 1629, nouvèu cop d'arrèst: davans la councurrènci di boulo, li fabricant de paumo (lou paire dóu tennis) coumploto e òutènnon l'interdicioun dóu jo de boulo.

Mau-grat acò, l'interdicioun a pas ges d'efèt: se countünio de jouga i boulo, d'escoundoun, en particuléi dins li mounastèri. Li mounge coustruïson li proumié bouldrome cubert!

Fin finalo, l'interdicioun es levado quàuquis annado mai tard.

En 1792, à Marsiho, uno partido de boulo fai... 38 mort! D'efèt la partido se fasié dins un couvènt ounte èron entrepaua de bouto de poudro e li sourdat utilisavon de boulet de canoun coume boulo!

Es soulamen en 1907 que nais lo jo sènso envanc, la vertadiero petanco. Soun noum vèn dóu prouvençau "pèd tanca", valènt-à-dire "pèd ficha au sòu". Se joko sus un endré mai court e lou jougaire mando sa boulo sènso envanc, à parti d'un ciéucle traça au sòu.

Lou jo a de sucès e, tre 1908, lou proumié counours òuficiau es crea à La Ciéutat, proche Marsiho.

Li boulo

Quàuquis annado avans, en 1904, un alsacian, Fèlis Rofritsch avié fabrica si proumiéri boulo clavèlado dins soun ataié de la carriero di Fabres, dins lou cèntrè de Marsiho.

Eisisto un grand noumbre de jo de boulo, en Franço e aiours. De fiéu en courduro, se retrobo mai d'un jo d'adrèisso practica dins lou mounde emé de boulo de pèiro, d'argiolo o de bos, soumsés à de règlo diferènto de li de la petanco.

Beisa Fanny

Poutouna Fanny vau dire perdre uno partido sènso agué marca un soulet poun, sus 13.

L'istòri de la tradicioun vendrié de Savoio! La Fanny òuriginalo sarié estado servicialo au café de Grand-Lemps, tout bèu just avans la Grando Guerro Moundialo. La legèndo racontò que, pèr gentun, se leïssavo poutouna pèr li practico que venien de perdre i boulo sènso agué marca lou mendre pichot poun. Lou poutoun se fasié sus la gauto.

Enjusqu'au jour ounte, se dis que lou conse dóu vilage perdegùè à soun tour e vengùè demanda soun guierdoun. Belèu que Fanny avié uno rancuro contro éu e lou vouguè umilia en publi? Degun lou saup. Ço qu'es segur, es que se quihè sus uno cadiero, relevè soun coutihoun e i'oufriguè si gauto ... dóu quiéu! Lou conse se desmountè pas. En uno segoundo, dous poutoun restountissènt dindèron dins le café. Fuguè la debuto d'uno longo tradicioun...

Aro

Lou problèmo, es que li jougaire an pas toujours uno Fanny souto la man. O plus justamen, uno Fanny qu'acetèsse de desvela si gauto dóu quiéu en publi. Es pèr acò que, dins tóuti li liò ounte se joko i boulo, uno plaço d'ounour es reservado à uno fausso Fanny. Li malurous perdènt soun alor òubliga de veni poutouna, en publi, li gauto dóu quiéu, toujours bèn gautarudo, d'uno Fanny representado en tablèu, en tarraio o en esculturo. Ansin, lou guierdoun es devengu l'umiliacioun suprèmo pèr tout jougaire de boulo.

Tricio Dupuy



Prouvènço aro

Periodicita : mesadiero. - òtobre de 2006.

Numerò 215. - Pres à l'unita : 2, 10 eurò.

Dato de parucioun : 2 d'òtobre de 2006.

Depost legau : 2 janvié de 2006.

Iscripcioun à la Coumessioun paritari

di publicacioun de prèssò: n° 68842

ISSN : 1144-8482

Direitour de la publicacioun : Bernat Giély.

Editour : Assouciacioun Prouvènço d'aro

Bast. D. 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Representant legau : Bernat Giély.

Empremèire: SA "La Provence"

Centre Méditerranéen de Presse

248 avengudo Roger-Salengro, 13015 Marsiho.

Direitour amenistratiéu : Tricio Dupuy,

18 carriero de Beyrouth, 13009 Marsiho

Secretariat internet : tricio.dupuy@wanadoo.fr

http://www.prouvenco-aro.com

Dessinatour: Gezou

Respounsable de la redacioun : Bernat Giély.

Coumitat de redacioun: Ugueto Allet, Marc

Audibert, Peireto Berengier, Sebastian Emond,

Tricio Dupuy, Jado Garnier, Suseto Ginoux,

Ivouno Jean, Gerard Jean, Roubert Martin,

Lucian Reynaud, Francis Vallerian.

A B O U N A M E N

Noum:

adrèisso:

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: 23 eurò

** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": 30 eurò

C.C.P. vo chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Abounamen - Secretariat - Edicioun -

Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth. Mazargo. 13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67 - mèl : tricio.dupuy@wanadoo.fr

- Redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

mèl : Bernat.giely@wanadoo.fr

- Lou site internet de Prouvènço aro : http://www.prouvenco-aro.com

L'adrèisso pèr mèl : lou.journau@prouvenco-aro.com

Moussu T

e sa forever polido

Lou nouvel album «Forever Polida» de «Moussu T e lei Jovents» es sourti lou 28 de setembre 2006.

Lou group es coumpausa dóu foundadou e tambèn dóu guitaristo de "Massilia Sound System", coume Tatou e Blu, dóu percussionnisto bresilian, Jamilson da Silva e dóu batèire ciéutadan Zerbino, "Moussu T e lei Jovents" se soun inspira dóu « melting-pot marsihés » dis annado trento ounte li cansoun prouvençalo coustejavon lis oupereto marsiheso de Vincens Scotto e li musico dis Antihò e dóu Bresil.

Aquelo musico coumpausa un nouvèu repertòri à l'imagè dóu ribeires prouvençau de Marsiho vo de la Ciéutat : tradiciounau e mouderne, loucau e universau, languissous e boulegant.

Diversita e counfrontacioun rèston pèr «Moussu T e lei Jovents» lou passage óubliga pèr embrassa lou vrai pèr fin que fàci à la gloubaliscioun coumercialo de nosto planeto, n'en sorton

enfin lou libre e fraternau dialogue di pople.

Tatou

Autour, coumpousitour, intèrprète marsihés, se counfound emé aquéu dóu "Massilia Sound System" que n'es lou foundadou, mai tambèn emé lou nouvelun culturau marsihés entrina pèr aquéu group à la fin dis annado quatre-vint.

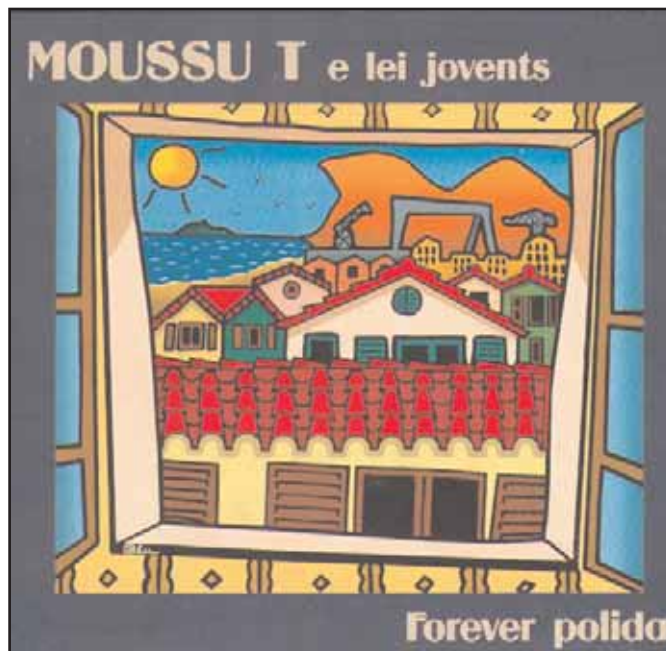
Blu

Nascu en 1974 à la Ciéutat, guitaristo de talènt amo cousteja tóuti lis estile. Dóu ragga-trash de "Óai Star" au reggae de "Massilia Sound System", vai coulaboura em' un mououn d'artisto coume La Talvera, Dupain, Toko Blaze.

Marca pèr lou blues e la guitare dins la musico populàri vai descurbi lou banjo, estrumen emblemati de la musico americano.

Jamilson

Nascu en 1976 à Recife dins l'Estat dóu Nordeste (Brasil). Percussionnisto meritous, se counsidèro coume un artisan dóu son. « La percussion ne sert pas uniquement à créer des rythmes » nous dira, abeno d'estrumen tradiciounau d'un biais noun counvencionau, en encourpouan d'efèt eleitronique. Vei Jamilson Da Silva viéu à Rio e travaio emé lis artistos li mai counèigu au Bresil coume Lénine.



Zerbino.

Ciéutaden nascu en 1969, d'uno famiho de musician, Fred Zerbino banjò dins la cansoun corso, la mandoulino e li guitaro de sis ouncle despièi soun enfanço (J. e D. Moracchini). À quinze an, fai la descuberto e toumbo amoureux de la batarié. Despièi partico e aprend tóuti lis estile diferènt.

L'album.

«Forever Polida» «toujours nice» «sempre jolie» quouro li lengo s'enmesclon es bèn segur pèr parla d'amour. Es adounc pèr parla d'amour que nous counvido noste «Quartet óucitanò-brésilian» amour pèr lou ribeires marsihés, aquelo ribo

bagnado pèr la miiterrano, amour pèr si vilo emé un port coume La Ciéutat, Marsiho vo Recife ounte lou mounde entié desbarco pèr lou meïour o lou pire mai ounte chasco cultivo vèn assaboura l'oulo de nòsti musician. Amour enfin pèr aquéli femo simplò, chato dóu soulèu e de la carriero, que lou regard coursejo de l'usino enjusqu'i calanco, « forever polida ».

Li Councert

Dijòu 5 d'òutobre, Agadir (Maroc) Istitut francès d'Agadir.

Dissate 7 d'òutobre, Valbonne (06) Fest trans'Ethnique. Dijòu 12 d'òutobre, Lyon (69) Le Sirius.

Divèndre 13 d'òutobre, Palaiseau (91) Cèntre Culturel.

Dissate 14 d'òutobre, Genève (CH) Le Palladium. Divèndre 20 d'òutobre, Berre l'étang (13) Hall du Forum.

Dijòu 26 d'òutobre, Marseille (13) Fiesta des Suds.

Dissate 28 d'òutobre, Nailloux (31) Festival Occitania.

Nouvèmbe 2006.

Divèndre 3 de novèmbre, Girona (Cat) Festes Majors.

Dissate 4 de novèmbre, Fraisses (42) Festival des Orelles en pointe.

Divèndre 10 de novèmbre, Toulon (83) Espace Comédia.

Desèmbe 2006.

Divèndre 11 de desèmbe, Cavaillon (84) le Grenier à sons.

Divèndre 22 de desèmbe, Salon de Provence (13) Le Portail Coucou.

Pèr mai d'entre-signe vo pèr coumanda lou CD escriéure à « Manivette Records - 18 rue du Capitaine Badille - La Ciotat 13600.

Tel: 06.13.41.75.57.

«Forever polida» pèr Moussu T e lei jovents. Es un disque de 13 cansoun d'uno durado toutalo de 40 minuto Proudou pèr Manivette records e Le chant du monde. Distribuï pèr Harmonia Mundi. Pres publi : 17 eurò. En vèndo encò di marchand de disque.

Nosto lengo à la televisioun

Venèn de reçaupre lou prougramo de Vaqui: — **Mèfi Vaqui es desenant difusi lou dissate de matin à 10 ouro 35** (durado 26 minuto...) tres cop lou mes, lou quaten dissate estènt counsacra à l'emission de mediacion de Marie-Laure Augry.

Vaqui sara presenta pèr Frederi Soulié. Vaqui Infò, adouba pèr Magali Gazzano rèsto lou dimenche de vèspre à 7 ouro 55.

Enfin, uno crounico sus la cultivo d'oc sara prepausado pèr Eliano Tourtet li dilun, dijòu, e divèndre dins la nouvello emission émission *C mieux le matin*. Fasèn pas mirando. L'emission Vaqui es desplaçado dóu dimenche, qu'avié bono audiènci, au dissate de matin, ounte i'a pas grand mounde davans la telé, que li pichot soun à l'escolo, que lis ensignant soun tambèn à l'escolo e que li dono d'oustau fan li croumpo. Qu rèsto pèr regarda Vaqui à 10 ouro?

D'autant mai, que l'emission es pas tóuti li dissate: es levado lou quaten dissate dóu mes. Qu saup quand toumbo lou quaten dissate dóu mes? E coume faren quand lou mes a cinq dissate....

Segur que se li prougramatour avien vougu faire toumba lou taus d'escouto, aurien pas miés fa.

Lis àutris estacion de FR3, presènton un journalet d'enfourmacion, rèston lou meme jour au meme ouràri.

Alor, es uno voulounta ciblado de FR3-Méditerranée, pèr nous dire dins quàuqui tèms: — *Es pas la peno de garda l'emission, i'a degun que la regardo!*

Pau à cha pau, lou tèms de difusioun s'es apichouni quási d'uno ouro despièi 2004.

Es pas uno questioun d'audiènci, que lou mououn de couiounige que soun difusi, fan pas tant d'audiènci (mai lou dison pas), mai subre-tout uno voulounta de la direicion de France3 de faire disparèisse la lengo dóu pichot ekran.

Pèr soustèni la mantenènço de la lengo à la televisioun, basto de manda de letro de proutèsto à la Direicion FR3 Méditerranée - 2 Allée Ray Grassi - 13008 Marsiho, o de ié manda un message pèr Internet. Mai, mèfi, sabon pas legi lou prouvençau!

Tricio Dupuy

Journau publica emé lou councours dóu Councèu Regionau Prouvenço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu Councèu Generau di Bouco-dou-Rose



e tambèn de la coumuno de Marsiho

